

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
Serie TRANSCAR 40 60 70 RS SN
06381155 Edizione 03 (Italiano)**

COSTRUTTORE



Tractors for Life

**Sede legale e stabilimento
GOLDONI S.p.A.**

Indirizzo:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLO E VERSIONI

VERSIONE ROLL BAR



Transcar 40-60-70 RS/SN

VERSIONE CABINA
TC65

Transcar 40-60-70 RS

Legenda versioni

SN = macchina snodata al centro.

RS = macchina con ruote sterzanti.

Trattrici agricole con pianale di carico

La gamma Goldoni Transcar è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in montagna ed ha necessità di una macchina adibita soprattutto al trasporto.

Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre la più completa gamma presente sul mercato. L'allestimento di serie che comprende, tra l'altro, l'arco di sicurezza abbattibile (contro il ribaltamento), la griglia di protezione del conducente, la frenatura idraulica, lo sterzo idrostatico ed il bloccaggio differenziale su entrambi gli assi, rende le macchine della serie Transcar sicure ed affidabili in ogni situazione.

Le dotazioni a richiesta comprendono la cabina di guida insonorizzata ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

Macchine Operatrici

Una gamma completa di trattori omologate come macchine operatrici.

La gamma Goldoni Transcar omologata Macchina Operatrice è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in cantieri, nella manutenzione delle aree municipali e per tutti gli utenti privati che necessitano di effettuare attività di movimentazione. Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre una delle più complete gamme presenti sul mercato.

L'allestimento di serie comprende: arco di sicurezza abbattibile, griglia di protezione del conducente, lampada rotante, barra posteriore anti-intrusione, frenatura idraulica, sterzo idrostatico. Goldoni Transcar Operatrice è sicura ed affidabile in ogni situazione. Le dotazioni comprendono la cabina di guida insonorizzata (solo per versione RS) ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in

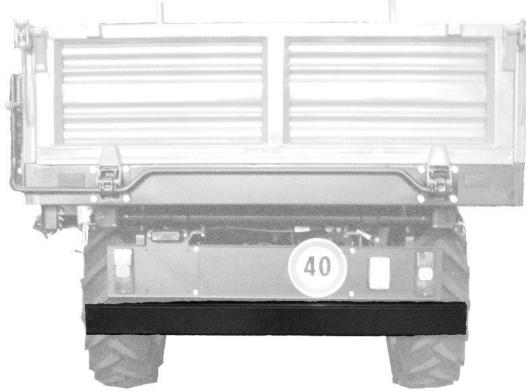
larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

Il presente manuale è valido sia per macchine operatrici, sia per le trattori agricoli con pianale di carico.

IMPORTANTE

Differenze tra macchine operatrici e trattori agricoli: la macchina operatrice e la trattore agricola con pianale di carico, hanno forme e dimensioni uguali. Le uniche differenze sono dovute alla presenza obbligatoria dei seguenti dispositivi:

- barra antintrusione posteriore
- lucciola.



Barra anti intrusione posteriore



Transcar con roll bar e lucciola

Transcar con cabina e lucciola

SOMMARIO

COSTRUTTORE

MODELLI E VERSIONI	2
Legenda versioni	2
Trattori agricoli con pianale di carico	2
Macchine Operatrici	2

GENERALITÀ

INTRODUZIONE	7
COME LEGGERE IL LIBRETTO	8
Aggiornamento del manuale	8
Diritti di autore	8
Simbologia unificata	9
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	10
Criteri di identificazione	10
Decalcomanie	10
Punzonatura telaio	10
Targhetta metallica	11
IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	13
Motore	13
Telaio di protezione	13
Dispositivo di traino	14
POST VENDITA	15
Garanzia	15
Assistenza	15
Ricambi	15
CERTIFICATO DI CONFORMITÀ	15

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA	16
MISURE DI SICUREZZA	18
Addestramento	18
Preparazione	18
Funzionamento	19
Manutenzione e rimessaggio	21
Misure di sicurezza per il parcheggio	21
Non far salire passeggeri a bordo	21
Pericolo di ribaltamento	22
Misure di sicurezza per il traino di carichi	23
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento	23
Controllo della bulloneria delle ruote	23
Misure di sicurezza per la manutenzione	24
Tenuta da lavoro	25
Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione	25
Prevenzione degli incendi	26

Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	26
--	----

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	27
---	----

ECOLOGIA	28
-----------------	-----------

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	28
---	----

IMPIEGHI IN SILVICULTURA	29
---------------------------------	-----------

Pericoli	29
----------	----

Versione roll bar	29
-------------------	----

Versione cabina	29
-----------------	----

UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)	30
---	-----------

Versione roll bar	30
-------------------	----

Versione cabina	30
-----------------	----

DECALCOMANIE DI SICUREZZA	30
----------------------------------	-----------

DISPOSITIVI DI SICUREZZA	31
---------------------------------	-----------

Telaio di protezione	31
----------------------	----

Cinture di sicurezza	31
----------------------	----

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI	32
----------------------------	-----------

Cruscotto	32
-----------	----

Strumento multifunzione digitale	32
----------------------------------	----

Comandi zona anteriore	35
------------------------	----

Comandi lato destro	35
---------------------	----

Cassetta portaoggetti	35
-----------------------	----

Comandi sedile	36
----------------	----

Articolazione centrale di sterzatura	36
--------------------------------------	----

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL

MOTORE	37
---------------	-----------

Prima dell'avviamento del motore	37
----------------------------------	----

Avviamento del motore	37
-----------------------	----

Interruttore avviamento	37
-------------------------	----

Arresto del motore	38
--------------------	----

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA

MACCHINA	39
-----------------	-----------

Telaio di protezione	39
----------------------	----

Partenza della macchina	39
-------------------------	----

Commutatore luci	40
------------------	----

Avvisatore acustico	40
---------------------	----

Indicatore di direzione	40
-------------------------	----

Lampeggio abbaglianti	40
-----------------------	----

Proiettori	41
------------	----

Arresto della macchina	41
------------------------	----

TRASMISSIONE

42

Frizione del cambio	42
---------------------	----

Cambio di velocità	42
--------------------	----

Leva comando cambio	42
---------------------	----

Leva comando riduttore	43
------------------------	----

Leva comando inversore.....	43
Leva acceleratore a mano.....	44
Pedale acceleratore.....	44
Comando inserimento trazione posteriore.....	44
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore.....	45
IMPIANTO FRENANTE.....	46
Freno di servizio.....	46
Freno di stazionamento.....	46
PRESA DI FORZA.....	47
Presa di forza posteriore (PDF).....	47
Presa di forza indipendente.....	48
Tabella velocità della presa di forza.....	49
Giunto cardanico.....	49
DISPOSITIVI DI TRAINO.....	50
Traino della macchina.....	50
Gancio di soccorso anteriore.....	50
Gancio di traino CUNA categoria B.....	51
Gancio di traino categoria CEE.....	51
ZAVORRE.....	52
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico.....	52
CABINA.....	53
Versioni cabina.....	53
Porte.....	53
Cristalli.....	54
Specchi retrovisori esterni.....	54
Interruttori cabina.....	54
Tericristallo anteriore.....	55
Lampada interna cabina.....	55
Ventilazione.....	55
Riscaldamento.....	56
Diffusori.....	56
Filtro aria cabina.....	56
CASSONE.....	57
Apertura sponde laterali.....	57
Apertura sponda posteriore.....	58
Leva sollevamento cassone.....	58
Sollevamento cassone.....	59
Verricello.....	60
PUNTI DI SOLLEVAMENTO.....	61
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE.....	61

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica.....	65
GRUPPO MOTORE.....	69
Motore.....	69
Apertura del cofano.....	69
Impianto di raffreddamento.....	69
Controllo livello olio motore.....	71
Filtro aria a secco.....	72

Serbatoio carburante.....	73
GRUPPO TRASMISSIONE.....	74
Rifornimento olio.....	74
Filtro olio trasmissione in aspirazione.....	76
Frizione.....	76
Sterzo.....	77
Freni.....	78
Bloccaggio differenziale.....	78
PUNTI DI INGRASSAGGIO.....	79
Punti di ingassaggio.....	79
Vista lato destro.....	79
Vista lato sinistro.....	80
Vista anteriore.....	80
vista posteriore.....	80
IMPIANTO ELETTRICO.....	81
Batteria.....	81
Proiettori anteriori.....	82
Luci di posizione e luci di direzione.....	84
Luci posteriori.....	85
Valvole fusibili.....	86
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	88
CABINA.....	89
Impianto elettrico della cabina.....	89
Plafoniera.....	89
Filtro aria cabina.....	89
Vetri.....	89
CARROZZERIA.....	90

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE.....	91
VELOCITA'	92
Tabella Velocità.....	92
DIMENSIONI E PESI.....	93
Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	93
Motore.....	94
Carico massimo per asse.....	94
RUOTE.....	95
Pneumatici.....	95
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	95
RUMORE.....	96
Tabella livelli massimi di rumore.....	96
Scheda informativa sulla rumorosità.....	98
Avvertenze all'utente.....	98
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI	
DAL COSTRUTTORE.....	99
Lubrificanti originali.....	99
Fluidi protettivi originali.....	99

INCONVENIENTI E RIMEDI

Generale	100
Motore.....	100
NOTE	
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	105

GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



PERICOLO

Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.



ATTENZIONE

Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza



IMPORTANTE

Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.

Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Attenzione



Ambiente



Riciclaggio



Legislazione



Informazioni

Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

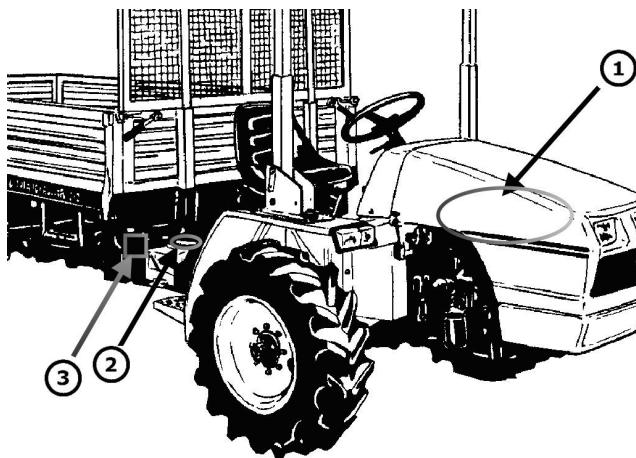
Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione.		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Intervallo ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldo motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura acqua motore		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore – Flottante		Tergilunotto e lavavetri

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

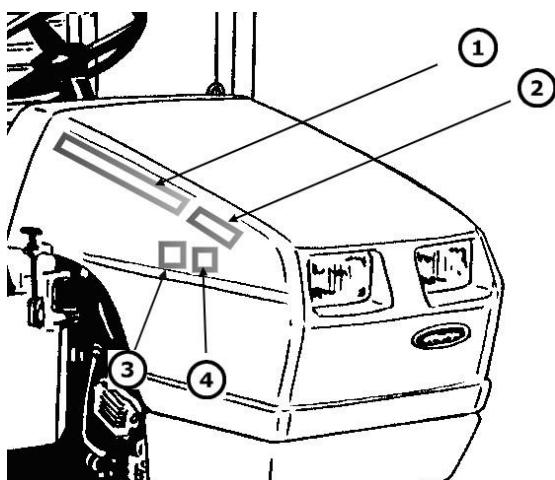
Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

Decalcomanie



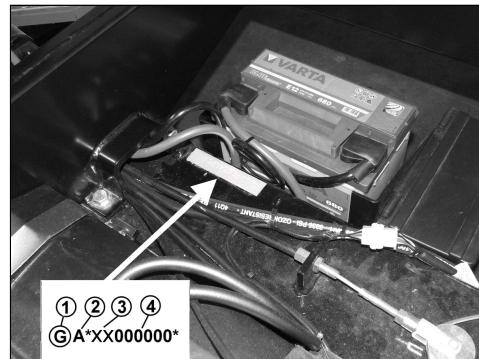
Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Marchio.
- ② Serie
- ③ Modello
- ④ Versione

Punzonatura telaio

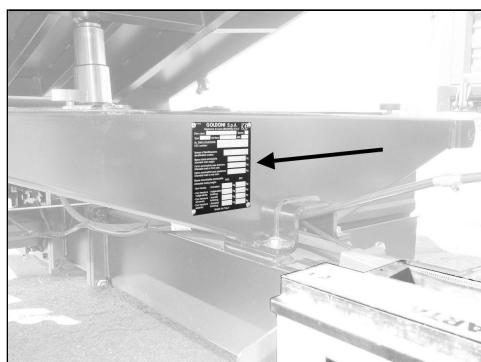


oppure

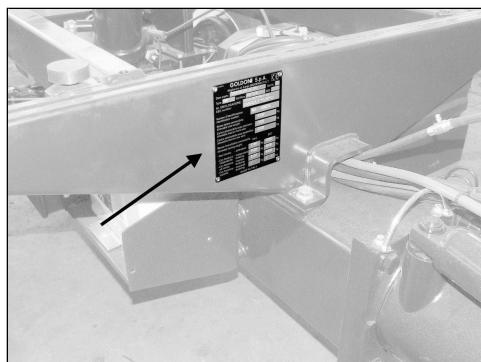


- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione
- ③ Tipo macchina
- ④ Numero di telaio (matricola).

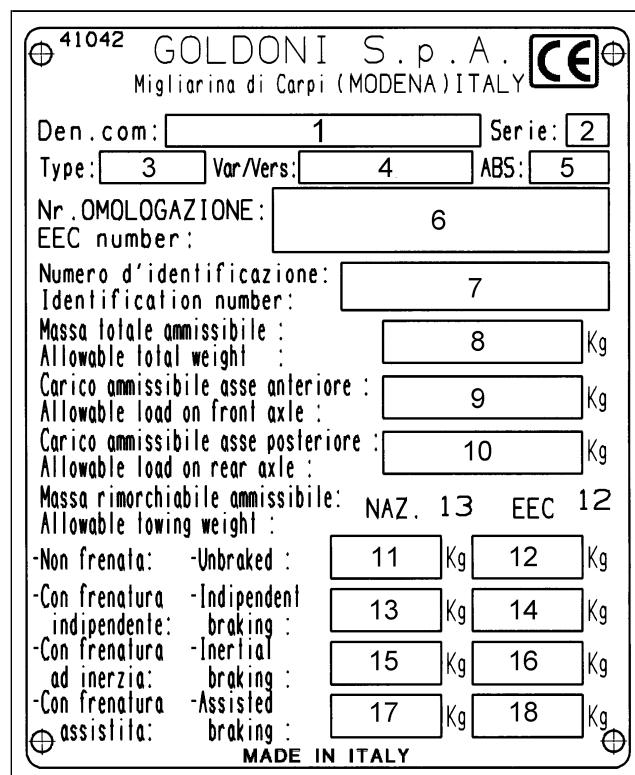
Targhetta metallica



oppure



La targhetta metallica è posizionata nella zona interna del parafango posteriore destro.



La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

1. Denominazione commerciale
2. Serie di produzione
3. Tipo macchina
4. Variante/versione
5. Coefficiente ABS
6. Sigla di omologazione
7. Numero di identificazione (matricola)
8. Massa totale ammissibile (KG)
9. Carico ammissibile asse anteriore (KG)
10. Carico ammissibile asse posteriore (KG)
11. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (nazionale) (KG)
12. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (europea) (KG)
13. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
14. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (europea) (KG)
15. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
16. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
17. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (nazionale) (KG)
18. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (europea) (KG)

	Transcar 40 SN	Transcar 60 SN	Transcar 70 SN
Posizione	Kg		
11	1490	1560	1560
12	2000	2000	2000
13	2980	3120	3120
14	6000	6000	6000
15	2980	3120	3120
16	6000	6000	6000
17	-	-	-
18	-	-	-

Versione roll bar

	Transcar 40 RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posizione	Kg		
11	1610	1650	1650
12	2000	2000	2000
13	4830	4950	4900
14	6000	6000	6000
15	4830	4950	4900
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

MACCHINE OPERATRICI

	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Posizione	Kg		
11	1600	1600	1600
12	-	-	-
13	-	-	-
14	-	-	-
15	-	-	-
16	-	-	-
17	-	-	-
18	-	-	-

Versione cabina

	Transcar 40 RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posizione	Kg		
11	1825	1865	1865
12	2000	2000	2000
13	5000	5000	5000
14	6000	6000	6000
15	5000	5000	5000
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

Motore

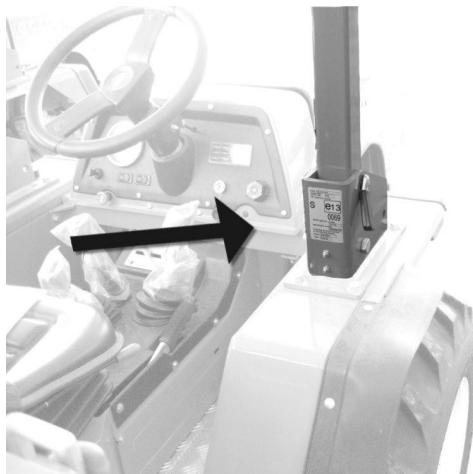
Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



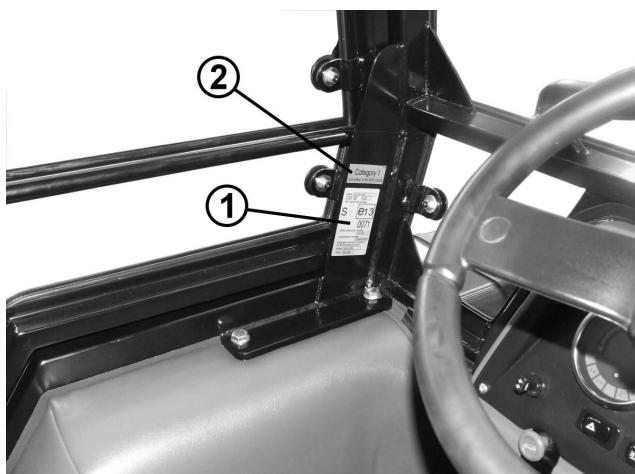
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Telaio di protezione

Versione roll bar

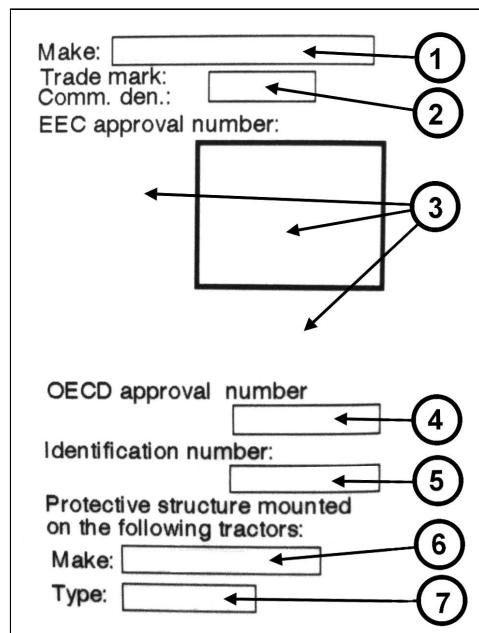


Versione cabina



1

- Decalcomania con Tipo telaio di protezione



- Costruttore della struttura di protezione
- Denominazione della struttura di protezione
- Codice approvazione CEE
- Codice approvazione OCSE / OECD
- Numero di telaio (matricola).
- Marchio della trattice
- Variante/versione

Significato dei codici OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio anteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 7: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio posteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 10: Il telaio di protezione ha superato i test FOPS (Fall Over Protection Structure) il telaio resiste alla caduta di oggetti che hanno una energia pari a 1365 Joule



Targhetta pressurizzazione cabina



Dispositivo di traino

Punzonatura sul dispositivo:

- Marchio
- Tipo dispositivo

Tipo CUNA - Cat. B

Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Codice di approvazione **e11-1567**



POST VENDITA

Garanzia

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Ricambi



Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

CERTIFICATO DI CONFORMITA'

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA

PERICOLO

Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:

IMPORTANTE

La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

PERICOLO

Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.

PERICOLO

Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.

PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

PERICOLO

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

PERICOLO

Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.

PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

ATTENZIONE

Prima di lasciare il trattore adagiare a terra le attrezzature portate.

ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una

marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

ATTENZIONE

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

ATTENZIONE

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

ATTENZIONE

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

ATTENZIONE

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

IMPORTANTE

Rispettare le norme di circolazione stradale.

IMPORTANTE

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

IMPORTANTE

Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.

IMPORTANTE

Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

IMPORTANTE

Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

IMPORTANTE

Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

IMPORTANTE

Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

PERICOLO

Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

ATTENZIONE

Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

ATTENZIONE

Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

MISURE DI SICUREZZA

Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non mettere mai in funzione la macchina se nelle vicinanze sono presenti persone, specie bambini, e animali.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Non trasportare passeggeri.

Tutti i conducenti devono cercare e ottenere istruzioni professionali e pratiche. Tali istruzioni devono mettere in evidenza:

- la necessità di attenzione e concentrazione quando si opera con macchine con operatore a bordo;
- agendo sui freni non si recupera il controllo di una macchina che scivola lungo un pendio.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- frenatura inadeguata;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- aggancio e distribuzione del carico non corretti.

Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti

che possano comprometterne la tenuta.

- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, né rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.
- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le PDF, portare il cambio in folle e premere a fondo il pedale della frizione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio

- ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette;
- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso trasversale al pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- usare solo punti d'attacco approvati con barra di traino;
- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.
- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.
- Non scaricare mai materiali in direzione dei presenti e non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.
- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, né mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle e bloccare il freno di stazionamento;
- spegnere il motore e rimuovere la chiave.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione:

- prima di eliminare blocchi;

- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).
- Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono utilizzati.

Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'altezza, se la regolazione non può essere effettuata dal posto operatore.
- Ridurre la regolazione dell'acceleratore durante il rallentamento e, se il motore è provvisto di una valvola di arresto, chiudere l'afflusso del carburante alla fine delle operazioni.
- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle e il freno di stazionamento sia inserito prima di avviare il motore. Avviare il motore esclusivamente dal posto dell'operatore.
- Controllare il funzionamento del freno prima del lavoro. Regolare o revisionare i freni se necessario.
- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area.

- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.
- Attenzione quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurati di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e segui le sue istruzioni sulla sicurezza.
- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci o alcol.
- Prima di ogni uso, controllare che i comandi di presenza operatore funzionino correttamente. Controllare i sistemi di sicurezza. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

Misure di sicurezza per il parcheggio

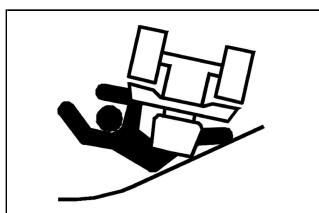
- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza.
- Disinserire la PDF e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegnere il motore.
- Rimuovere la chiave.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

Non far salire passeggeri a bordo



- Sulla macchina è consentita la sola presenza dell'operatore. Non caricare passeggeri.
- I passeggeri sulla macchina o sull'attrezzo possono essere colpiti da oggetti estranei o sbalzati dalla macchina con gravi conseguenze.
- I passeggeri ostacolano la visuale dell'operatore, con il risultato che la macchina non viene usata in condizioni di sicurezza.

Pericolo di ribaltamento



I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.
- Salite e discese vanno percorse nel senso della pendenza, mai trasversalmente.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: i pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le PDF e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.

- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e graduati. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Non usare la macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.



ATTENZIONE

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

Misure di sicurezza per il traino di carichi

- La distanza di arresto aumenta con la velocità e il peso del carico trainato. Procedere lentamente e mantenere un margine extra di tempo e distanza per l'arresto.
- Il peso trainato totale non deve superare il peso combinato della trattrice, della zavorra e dell'operatore. Usare contrappesi o zavorre sulle ruote come descritto nel manuale operatore dell'attrezzo o della trattrice.
- Il traino di un carico eccessivo può causare perdita di trazione e perdita di controllo sui pendii. Ridurre il peso trainato quando si opera su pendii.
- Non consentire mai a bambini o ad altri di farsi trasportare nell'attrezzo trainato o su di esso.
- Usare solo ganci di tipo approvato. Trainare solo con una macchina dotata di un gancio apposito per il traino. Gli attrezzi trainati vanno attaccati esclusivamente al punto d'attacco approvato.
- Se non è possibile fare marcia indietro su una salita con un carico trainato, il pendio è troppo ripido per lavorarvi con il carico trainato. Ridurre il carico trainato o rinunciare al lavoro.
- Non eseguire svolte brusche. Usare precauzioni particolari quando si eseguono svolte o si opera su superfici in condizioni difficili. Usare cautela quando si fa marcia indietro.
- Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della PDF, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

Misure di sicurezza per la manutenzione



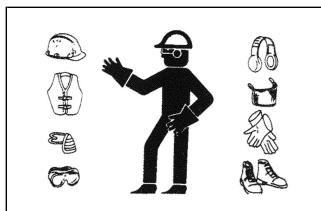
- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo **MANUTENZIONE**. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate dal costruttore. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.

- Controllare spesso il corretto funzionamento dei freni. Far eseguire le necessarie operazioni di regolazione e manutenzione dalle officine autorizzate.
- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impigliino.
- Abbassare fino a terra ogni attrezzo prima delle operazioni di pulizia o manutenzione sulla macchina. Disinserire tutte le alimentazioni elettriche e spegnere il motore. Bloccare il freno di stazionamento e rimuovere la chiave. Lasciar raffreddare la macchina.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Disconnettere la batteria prima di eseguire riparazioni. Disconnettere prima il morsetto negativo, poi quello positivo. Installare prima il morsetto positivo, poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Scaricare la pressione idraulica abbassando l'attrezzo o le apparecchiature di taglio fino a terra o all'arresto meccanico, e muovere avanti e indietro le leve di comando idrauliche.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno.

Sostituire le parti rotte o usurate.

- **Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.**

Tenuta da lavoro



- **Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.**
- **È necessario disporre di:**
 - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
 - un casco quando si lavora con la macchina
 - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
 - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
 - respiratore o mascherina filtrante
 - indumenti impermeabili ed aderenti
 - vestiti riflettenti
 - scarpe antinfortunistiche

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione

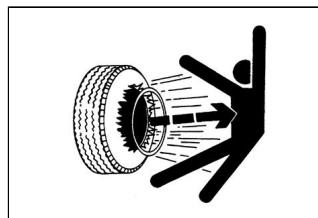


- **Tubi e flessibili idraulici possono guastarsi per danni fisici, inginocchiamenti, invecchiamento ed esposizione. Controllare regolarmente flessibili e tubi. Sostituire flessibili e tubi danneggiati.**
- **I collegamenti idraulici possono allentarsi per danni fisici e vibrazioni. Controllare regolarmente i collegamenti. Serrare i collegamenti allentati.**
- **Le fughe di fluido sotto pressione possono penetrare nella pelle causando gravi lesioni. Evitare questo pericolo scaricando la pressione prima di staccare linee idrauliche o di altro genere. Stringere tutti i collegamenti prima di applicare pressione.**
- **Servirsi di un pezzo di cartone per ricercare le fughe. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.**
- **Se si verifica un incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Ogni fluido iniettato nella pelle deve essere rimosso chirurgicamente entro poche ore per evitare che ne derivi una cancrena. I medici che non hanno familiarità con questo tipo di lesione devono fare riferimento ad una fonte medica attendibile.**

Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

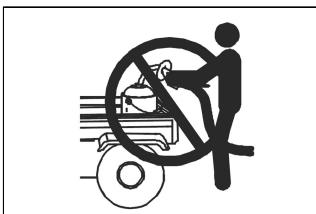
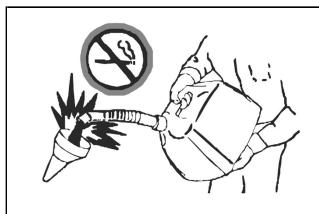
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnere sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.

- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo, prima del rifornimento.
- Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.
- Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.
- Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.
- Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta.

Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

IMPIEGHI IN SILVICULTURA

Pericoli

In Caso di utilizzo della macchina in silvicultura i pericoli maggiori sono i seguenti:

PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato una gru a pinza per tronchi, prestare la massima attenzione alla caduta di alberi e di rami.

PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato un argano, prestare la massima attenzione alla possibile penetrazione di alberi nello spazio riservato al conducente

Versione roll bar

ATTENZIONE:

Sulla macchina dotata di arco di protezione non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicultura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

ATTENZIONE:

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'utilizzo in silvicultura.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

Versione cabina

ATTENZIONE:

Sulla macchina dotata di cabina non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicultura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

ATTENZIONE:

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'utilizzo in silvicultura.

ATTENZIONE:

Una protezione definita contro i pericoli nell'utilizzo della macchina in silvicultura non è data.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)

Versione roll bar

La versione della macchina con arco di sicurezza abbattibile non offre alcuna protezione contro l'entrata di sostanze pericolose. Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

ATTENZIONE

 Si possono utilizzare irroratrici sia trainate sia montate sul trattore, ma è fatto obbligo di utilizzare Dispositivi di Protezione Personale, al fine di ridurre i rischi di intossicazione.

ATTENZIONE

 A prescindere dal tipo di prodotto chimico utilizzato, è fatto obbligo l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Personali

Versione cabina

La cabina di questo trattore corrisponde alla classe 1 come specificato dalla normativa EN 15695-1:2009 e non provvede alla protezione contro sostanze pericolose.

Il trattore equipaggiato con questa cabina non può essere usato in condizioni che richiedano protezione contro le sostanze pericolose.

Seguire le informazioni fornite dal produttore della sostanza pericolosa (scritte sull'etichetta del prodotto).

DECALCOMANIE DI SICUREZZA

PERICOLO

 In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

IMPORTANTE

 Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

IMPORTANTE

 Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Telaio di protezione

Per telaio di protezione, viene comunemente inteso il dispositivo che protegge l'utente in caso di ribaltamento. Quindi con tale dicitura ci si riferisce indistintamente sia alla cabina che al roll bar.

Le trattori agricole e le macchine operatrici (a seconda delle versioni) possono aver montato uno dei due tipi di telai di protezione.

ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro mantenere il roll bar in posizione verticale.

Non esistono condizioni di lavoro per cui è consentito abbattere il roll bar.

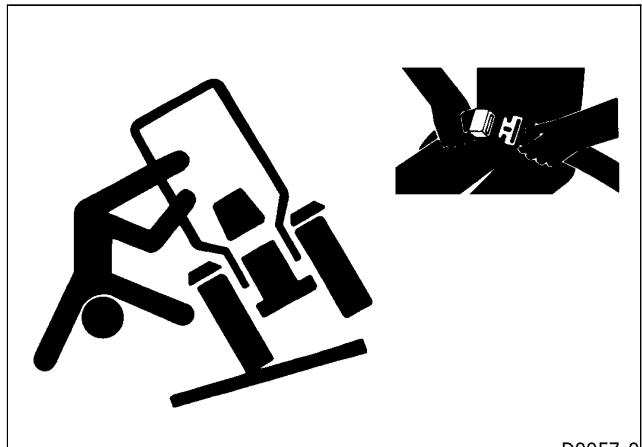
ATTENZIONE

Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

ATTENZIONE

Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.

Cinture di sicurezza



D0057-0



1088

PERICOLO

Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

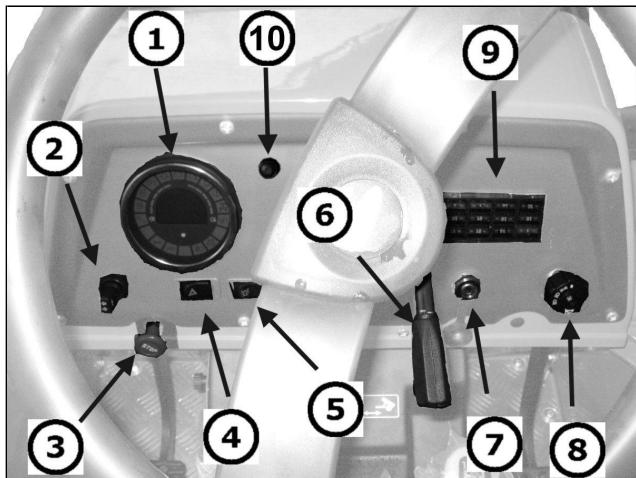
PERICOLO

Non usare la cintura se si utilizza la macchina con il roll-bar in posizione orizzontale.

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI

Cruscotto



- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Indicatore di direzione
- ③ Interruttore arresto motore
Transcar 60 Transcar 70
- ④ Interruttore luci emergenza
- ⑤ Interruttore girofaro
- ⑥ Leva acceleratore a mano.
- ⑦ Interruttore avviamento
- ⑧ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑨ Scatola portafusibili
- ⑩ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.

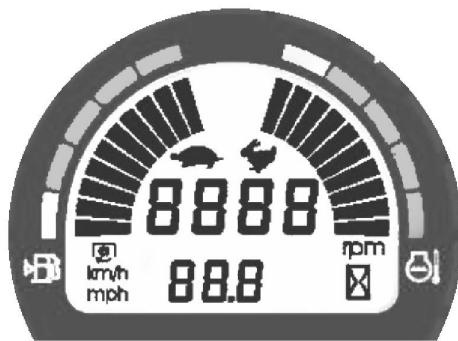
Strumento multifunzione digitale



773

Spie strumento multifunzione

- Spia rossa carica batteria.
- Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
- Spia rossa filtro aria motore intasato.
- Spia rossa filtro olio intasato.
- Spia rossa freno stazionamento inserito.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Spia gialla presa di forza inserita.
- Spia gialla riserva carburante.
- Spia gialla preriscaldio motore.
- Spia gialla 4WD inserita.
- Spia gialla manutenzione.
- Spia verde indicatori di direzione trattore.
- Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
- Spia verde luci di posizione.
- Spia blu fari abbaglianti.

Indicatori digitali del display LCD**Check iniziale**

All'accensione il pannello deve accendere tutti i segmenti del display per 1 secondo

Indicatore livello carburante

Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando gli indicatori si illuminano nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

Indicatore temperatura liquido raffreddamento motore

La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- Scala graduata con fondo-scala colore rosso.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Avvisatore acustico (buzzer).

ATTENZIONE

In presenza di questi indicatori, arrestare immediatamente il motore.

Eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello del liquido refrigerante.

ATTENZIONE

Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

- Pulire la massa radiante del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia della ventola di raffreddamento.

Indicatore giri motore

Il numero di giri del motore viene visualizzato nelle 4 cifre centrali del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il numero di giri.

Indicatore giri della presa di forza



Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il simbolo presa di forza.
- Il simbolo lepre (opzionale per PTO a 750 g/1').
- Il simbolo tartaruga (per PTO a 540 g/1').
- Il numero di giri.

Indicatore di manutenzione



Per facilitare le operazioni di manutenzione sono inseriti nel cruscotto:

- Contaore della manutenzione.
- Spia gialla manutenzione.



La spia Service e le ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione del motore, vengono visualizzate per 3 secondi quando la chiave di avviamento viene posizionata sulla posizione ON dell'avviamento.

Alla prima accensione della macchina il contaore della manutenzione programmata indicherà il valore di 50 ore (prima manutenzione programmata), quando il contaore avrà raggiunto il valore zero, automaticamente verrà indicato il nuovo intervallo di manutenzione a 150 ore, e riprenderà il conteggio verso lo zero.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Per eseguire operazioni di registrazioni e taratura, rivolgersi all'officina autorizzata.

Contaore totale



Il contaore è situato nella parte inferiore del display. Le ore di lavoro totalizzate dalla macchina vengono visualizzate per 7 secondi dopo la visualizzazione delle ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione.

Si accendono :

- Il simbolo clessidra.
- Il numero delle ore.

Tachimetro (Km/h o mph).

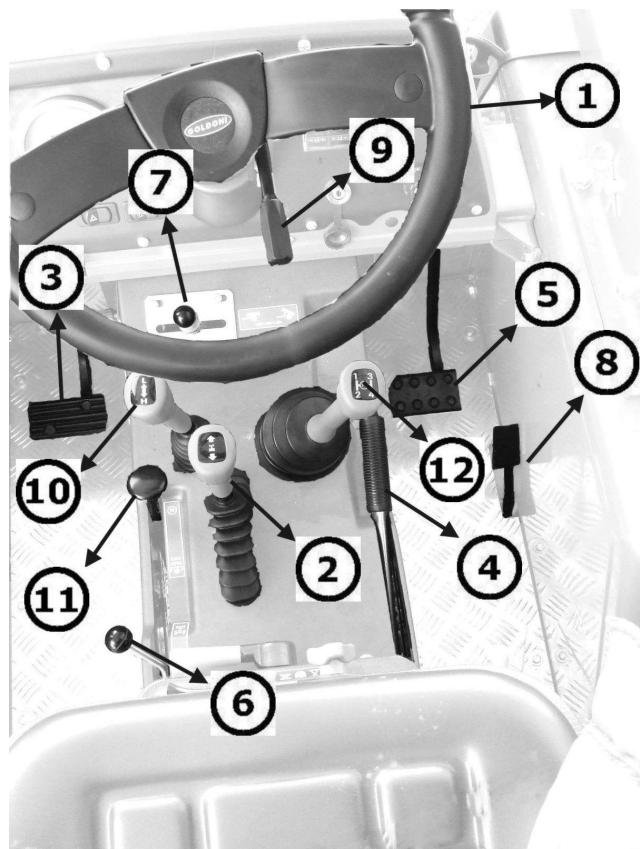


Il tachimetro è situato nella parte inferiore del display.

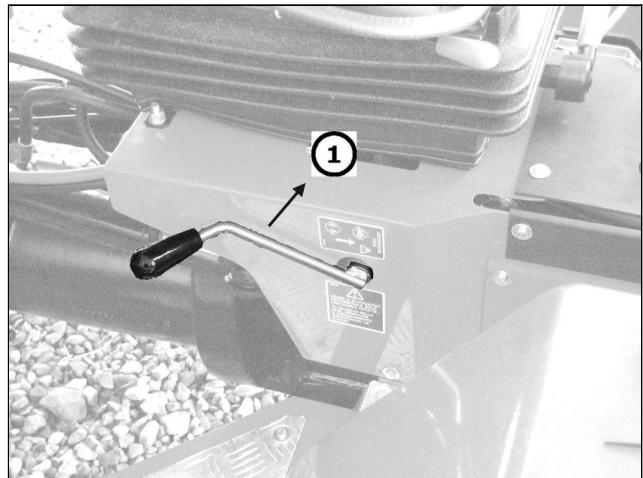
Dopo 10 secondi al posto del contaore viene visualizzata la velocità di movimento

Si accendono :

- Il simbolo tachimetro (Km/h o mph)
- Velocità

Comandi zona anteriore

- ① Volante.
- ② Leva inversore: selezione avanti, indietro.
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva freno stazionamento
- ⑤ Pedale freno
- ⑥ Leva comando trazione posteriore
- ⑦ Leva sollevamento cassone
- ⑧ Pedale acceleratore.
- ⑨ Leva acceleratore a mano.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva innesto presa di forza
- ⑫ Leva cambio.

Comandi lato destro

- ① Leva bloccaggio differenziale

Cassetta portaoggetti

- Situata sotto il cassone

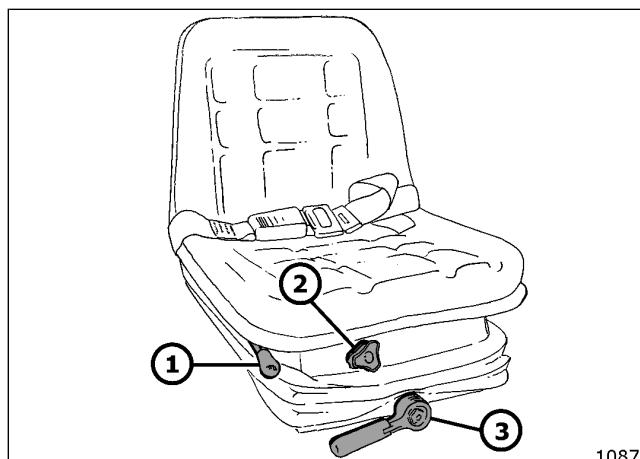
Comandi sedile

PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

PERICOLO

Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.



- ① Regolazione longitudinale sedile
- ② Regolazione altezza sedile
- ③ Regolazione molleggio.

 **Valori delle accelerazioni efficaci ponderate rilevate secondo la direttiva 78/764/CEE e successivi adeguamenti**

Tipo	GT50/M91
Omologazione N°	e13*78/764*1999/57*0004
Massa applicata al sedile Kg	Accelerazione Efficace Ponderata awS
60	1.13 m/s ²
100	0.75 m/s ²

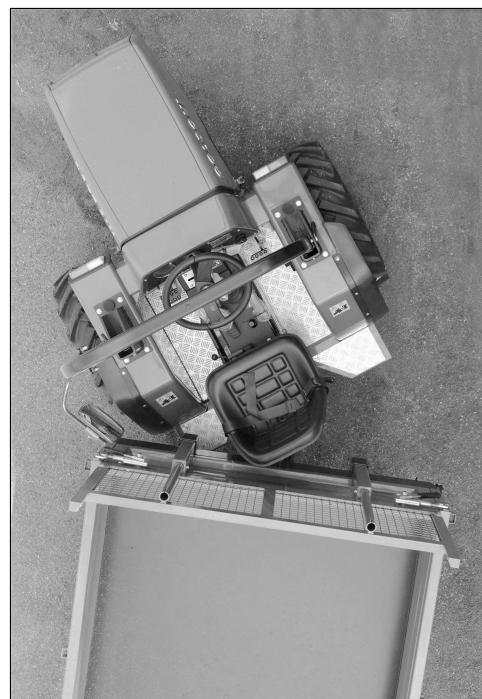
Articolazione centrale di sterzatura

IMPORTANTE

Prestare la massima attenzione durante la fase di sterzatura, la particolare caratteristica della macchina snodata porta ad una riduzione dello spazio tra i parafanghi in prossimità della pedana di appoggio dei piedi.

In fase di sterzatura avviene la traslazione dell'avantreno della trattore, prestare la massima attenzione allo spazio circostante.

Articolazione centrale di sterzatura



AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

Prima dell'avviamento del motore

ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

 Posizionare la leva del cambio in folle.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

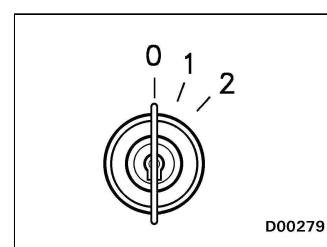
Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Interruttore avviamento



- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

Posizione 0

Nessun circuito in tensione.

Posizione 1



Preriscaldo delle candele. Tenere in questa posizione per 8-10 secondi.

Per le macchine dotate di spia preriscaldo candele: attendere lo spegnimento della spia.

Posizione 2

Premere e ruotare la chiave.
Avviamento del motore.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi.

Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



ATTENZIONE
Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.

Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.

Dopo l'avviamento del motore:

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- Rilasciare il pedale della frizione
- Verificare le spie e gli strumenti di controllo

Arresto del motore

ATTENZIONE

Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina

ATTENZIONE

Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.

F Premere il pedale della frizione.

N Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

N Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.

(P) Tirare il freno di stazionamento.

Transcar 60 Transcar 70

- Tirare il pomello Interruttore arresto motore



- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Telaio di protezione

PERICOLO

Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti addizionali, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

ATTENZIONE

Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina (ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

ATTENZIONE

Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

ATTENZIONE

Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.



Partenza della macchina

PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

ATTENZIONE

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

IMPORTANTE

Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

IMPORTANTE

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Premere il pedale della frizione.

- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).



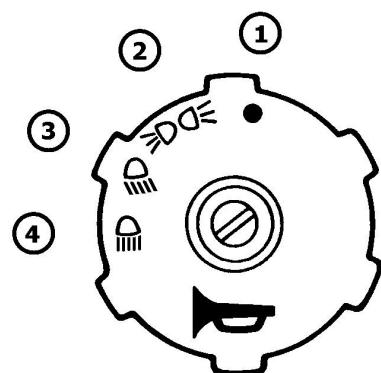
Disinserire il freno di stazionamento.



Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

- Accelerare gradualmente il motore.

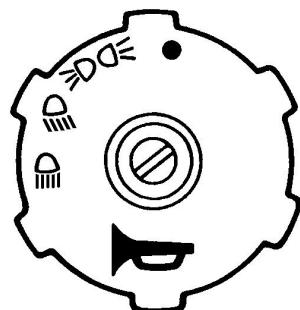
Commutatore luci



- Ruotare il comando sulla posizione desiderata:

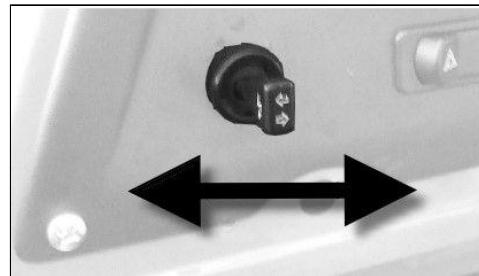
- ① Luci spente - OFF
- ② Luci di posizione.
- ③ Luci anabbaglianti.
- ④ Luci abbaglianti.

Avvisatore acustico



- Premere il comando.

Indicatore di direzione



Per indicare il cambio di direzione verso destra spostare l'interruttore a destra.

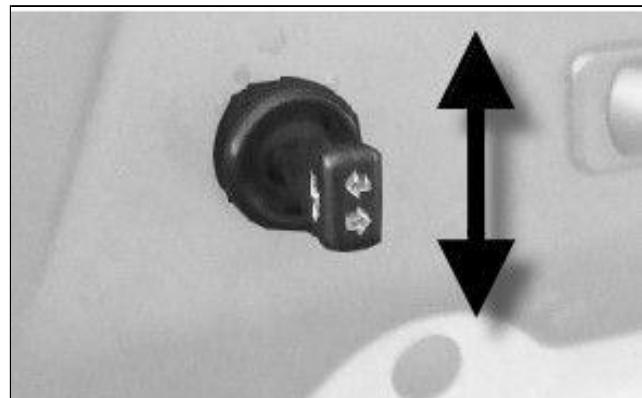
Per indicare il cambio di direzione verso sinistra spostare l'interruttore a sinistra.

Si accendono :

- Spia verde indicatori direzione macchina.
- Avvisatore acustico (buzzer).

Al termine del cambio di direzione riportare l'interruttore al centro.

Lampeggio abbaglianti



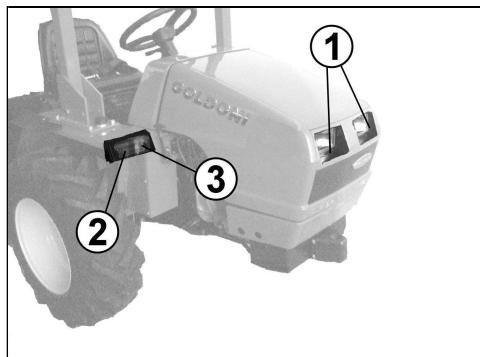
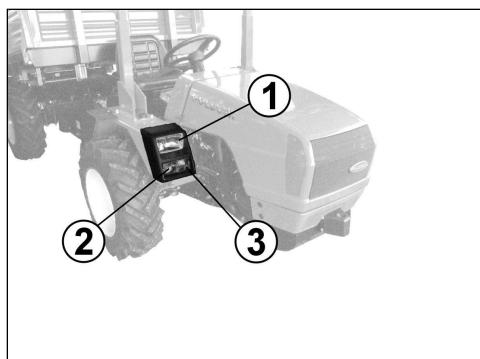
Per il lampeggio degli abbaglianti spingere l'interruttore in basso.

Proiettori

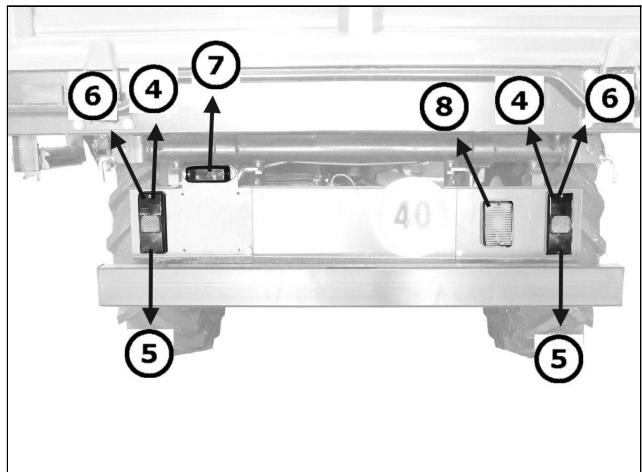
Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

L'utilizzo dei proiettori in versione abbagliante, è regolamentato dal codice stradale vigente nel paese.

PROIETTORI ANTERIORI



PROIETTORI POSTERIORI



- ① Proiettore anteriore anabbagliante / abbagliante.
- ② Indicatore anteriore di direzione.
- ③ Luce anteriore di posizione.
- ④ Luce posteriore di posizione.
- ⑤ Indicatore posteriore di direzione.
- ⑥ Luce posteriore di frenata.
- ⑦ Luce targa.
- ⑧ Retromarcia

Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Premere il pedale della frizione.
- Premere il pedale del freno.
- Fermare la macchina.
- N** Posizionare la leva del cambio in folle.
- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.
- (P)** Tirare il freno di stazionamento.

TRASMISSIONE

Frizione del cambio

ATTENZIONE

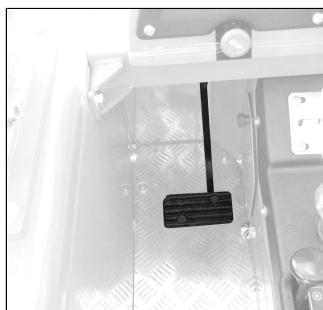
Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.

IMPORTANTE

Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.

IMPORTANTE

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, riduttore, e inversore, comandati da una leva ciascuno.

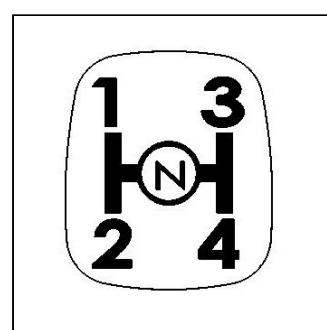
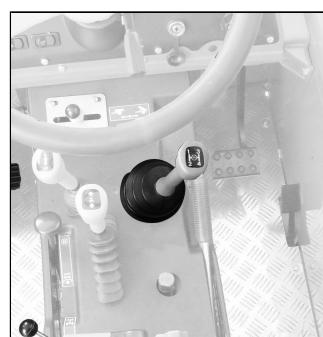
La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Leva comando cambio



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- 2** Seconda velocità.
- N** Folle
- 3** Terza velocità.
- 4** Quarta velocità.

Le selezioni sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

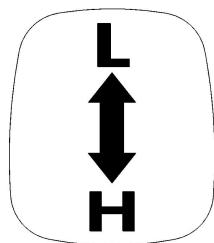
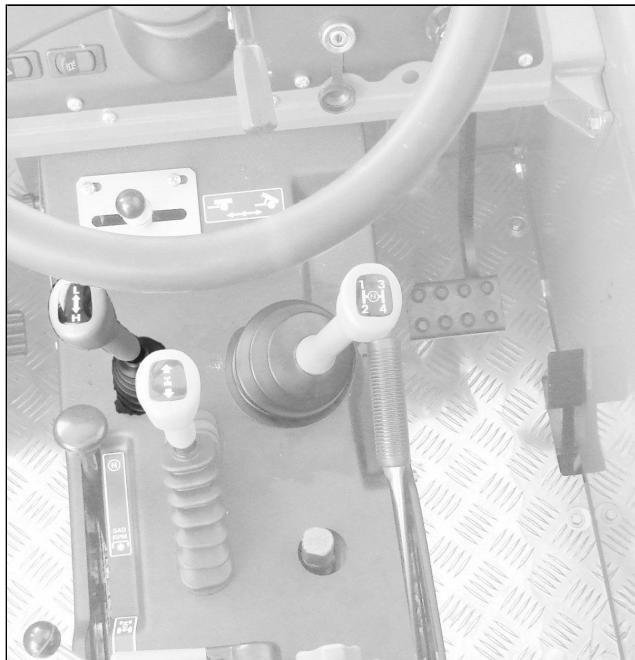
Per la selezione della **retro marcia** utilizzare il comando **INVERSOR**



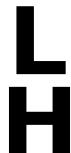
ATTENZIONE

L'innesto della retromarcia e/o il conseguente innesto della marcia avanti, devono essere effettuati SEMPRE con il motore al minimo dei giri di rotazione e con le ruote della macchina ferme.

Leva comando riduttore



La leva può assumere due posizioni:



Lente

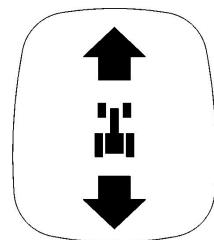
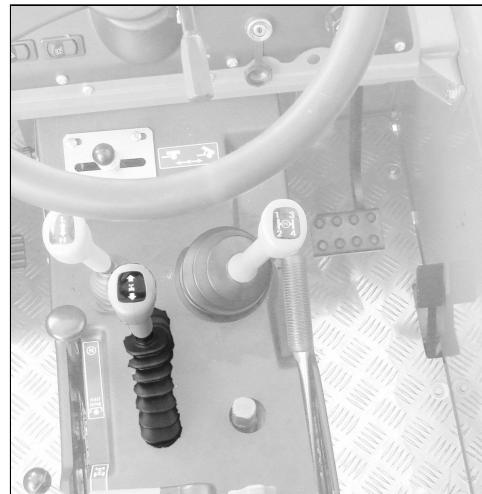
Veloci

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva comando inversore



La leva può assumere due posizioni (più la posizione di folle):



Avanti

Folle

Indietro

Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia anche se la selezione è sincronizzata, occorre:

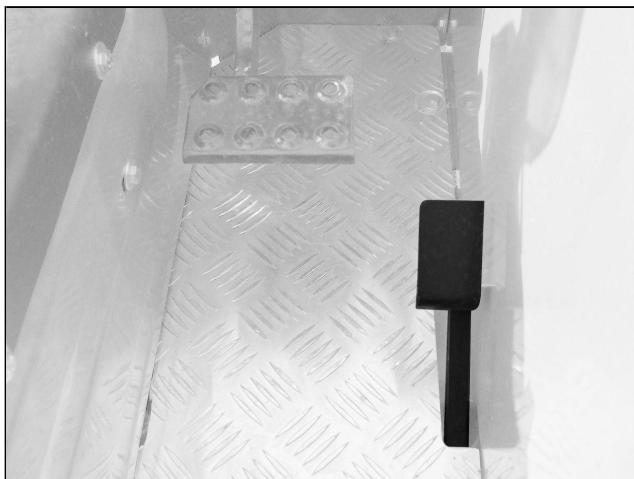
- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina. Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

Pedale acceleratore



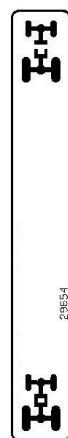
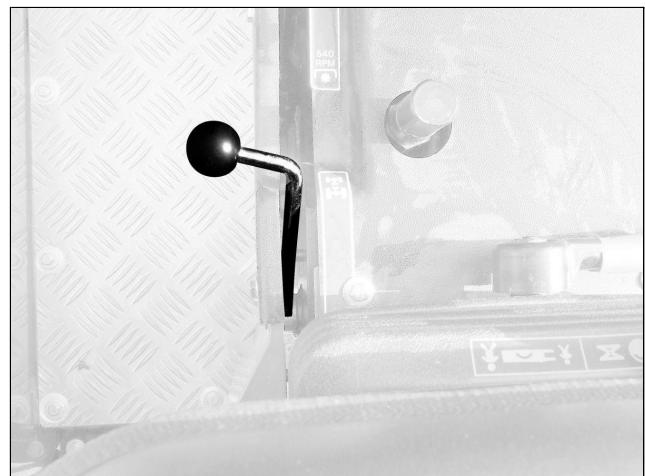
Pedale acceleratore.

Comando inserimento trazione posteriore

ATTENZIONE

L'inserimento della trazione posteriore deve essere effettuata SEMPRE schiacciando il pedale frizione e portando il motore al minimo dei giri di rotazione con le ruote della macchina ferme.

- Tenere presente il fatto che la trazione posteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.



Per inserire la trazione posteriore

- Tirare la leva.
- L'inserimento della trazione posteriore è segnalato con l'accensione della spia gialla nel cruscotto.

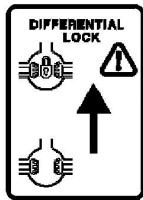
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore

PERICOLO

Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



La trattore è dotata di bloccaggio differenziale idraulico che agisce su entrambi gli assi.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolato).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

IMPIANTO FRENANTE

Freno di servizio



ATTENZIONE

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

- Premere il pedale del freno.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

IMPORTANTE

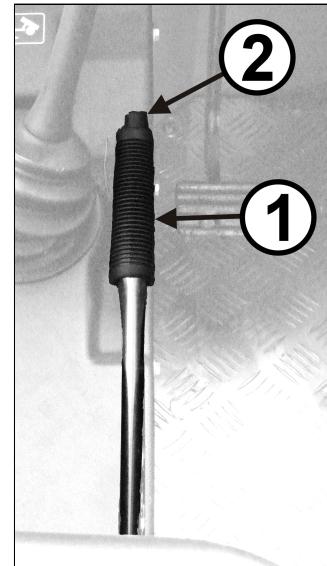
Evitare di tenere il piede appoggiato sui pedali del freno quando non è necessario.

L'azione frenante della macchina si ottiene premendo sui pedali del freno.

Freno di stazionamento

ATTENZIONE

Prima di iniziare la marcia assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinserito e che l'apposita spia di colore rosso, nel quadro strumenti, sia spenta.



① Leva freno stazionamento

② Pulsante di sblocco leva freno di stazionamento.

Il freno di stazionamento (o di parcheggio) è a dischi, totalmente indipendente ed è comandato meccanicamente mediante leva.

Per inserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- L'inserimento del freno è segnalato con l'accensione della spia rossa nel cruscotto.

Per disinserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- Premere il pulsante di sblocco.
- Abbassare completamente la leva.
- Il disinserimento del freno è segnalato con lo spegnimento della spia rossa nel cruscotto.

PRESA DI FORZA

Presa di forza posteriore (PDF)

ATTENZIONE

quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

ATTENZIONE

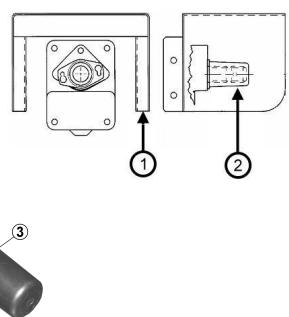
Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

ATTENZIONE

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

IMPORTANTE

Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciasermenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione. Evita anche l'usura precoce del freno idraulico.



① Protezione in lamiera.

② Presa di forza

③ Protezione albero presa di forza.

La trattice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:

- Indipendente.
- 540 giri/1'

Presa di forza indipendente

 È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.

ATTENZIONE

**Per prevenire lesioni:
con la leva di selezione modalità della PDF nella posizione Indipendente, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.**

PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



- Premere il pedale della frizione.
- Portare la leva di selezione modalità della PDF dalla posizione **Neutra (Folle)** alla posizione **Indipendente** 

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione velocità della PDF nella posizione **Neutra (Folle)**.



Agendo sul pedale frizione della macchina si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

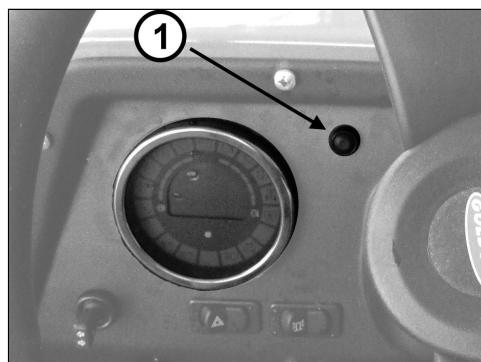


Tabella velocità della presa di forza

Leva selezione velocità PDF	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	4.65	540	2511

Giunto cardanico



Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento del giunto cardanico e per evitare danni ai componenti e alle protezioni, tenere presente che l'inclinazione tecnicamente possibile del giunto cardanico dipende dalle dimensioni e dalla forma delle protezione della PDF, così come dalla forma e dalla dimensione del giunto cardanico e dei suoi dispositivi di protezione.

Pertanto l'inclinazione possibile del giunto cardanico può variare.

ATTENZIONE

Utilizzate solo giunti cardanici dotati di adeguate protezioni.

DISPOSITIVI DI TRAINO

ATTENZIONE

Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.

- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da una corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

Traino della macchina

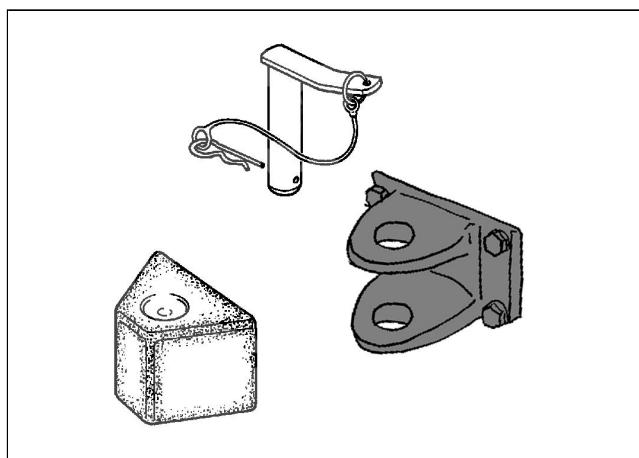
Per trainare, utilizzare in entrambe le macchine (trainante e trainata) esclusivamente i normali dispositivi di traino (barra o gancio di traino).

Per collegare le due macchine utilizzare esclusivamente una catena o fune speciale sicura e robusta nonché preposta a tale scopo.

NOTA:

- La trattrice deve essere trainata solo su brevi distanze e non su strade pubbliche.
- La velocità non deve superare i 10 km/h.
- Un operatore deve rimanere al posto di guida nella trattrice trainata.

Gancio di soccorso anteriore

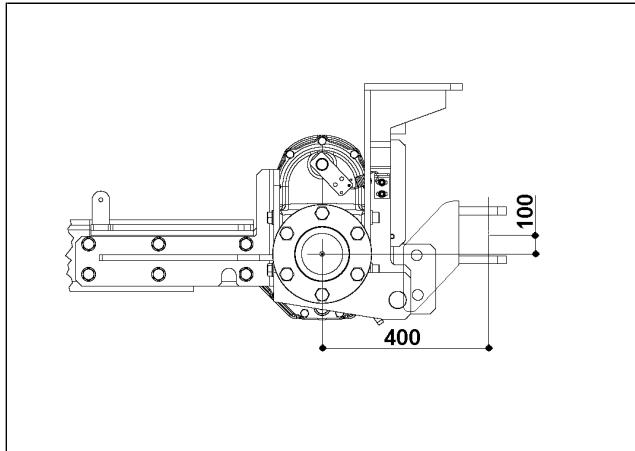


La macchina è corredata di un gancio di soccorso anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.

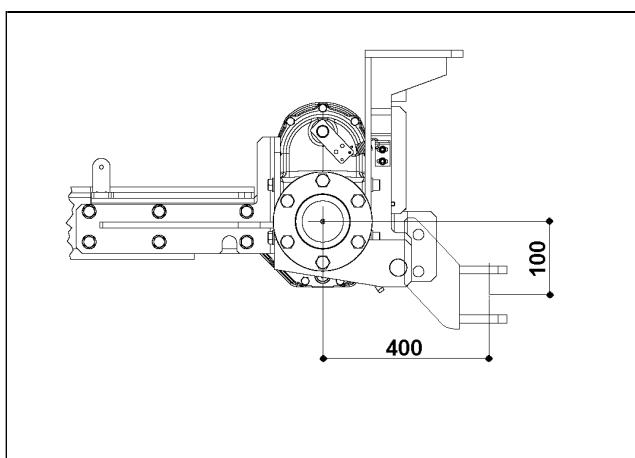
Gancio di traino CUNA categoria B

La trattice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CUNA" cat. B per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
Transcar 40 SN RS		
Transcar 60 SN RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 70 SN RS		

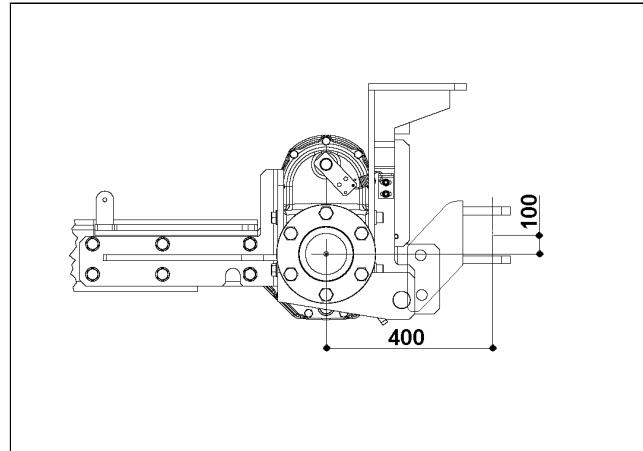
ATTENZIONE

I valori indicati sono validi solo per trattori non equipaggiate con zavorre

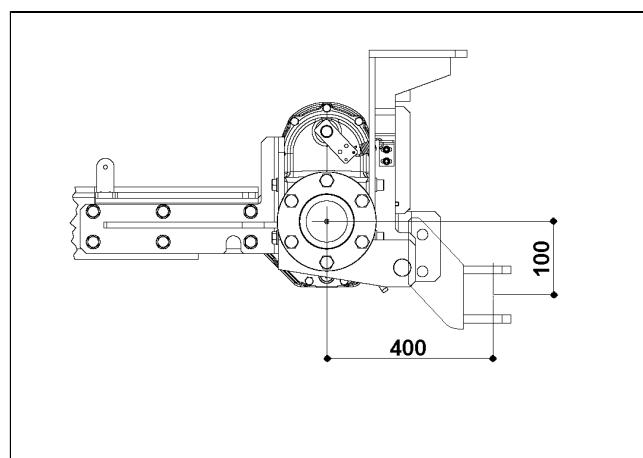
Gancio di traino categoria CEE

La trattice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CEE" per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **e11-1567**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	DaN
Transcar 40 SN RS		
Transcar 60 SN RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 70 SN RS		

ATTENZIONE

I valori indicati sono validi solo per trattori non equipaggiate con zavorre

ZAVORRE

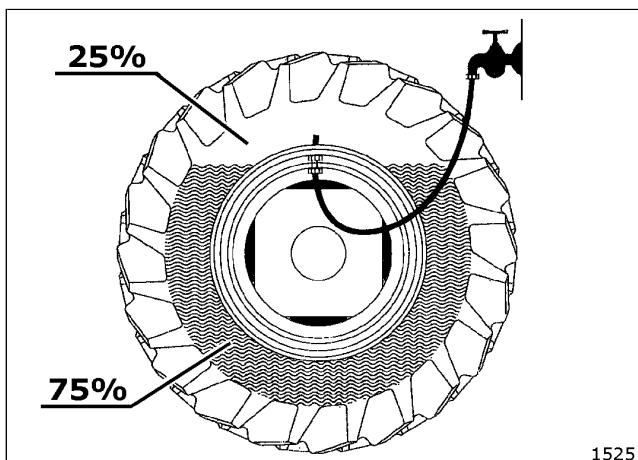
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

Nota: utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

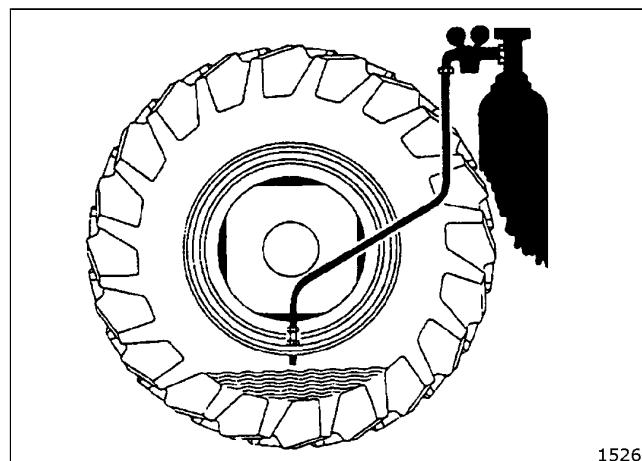
Nota: nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

Nota: in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo.



Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un apposito attrezzo.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando dalla valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



1526

Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

CABINA

ATTENZIONE

Non utilizzare mai il trattore senza la cabina.

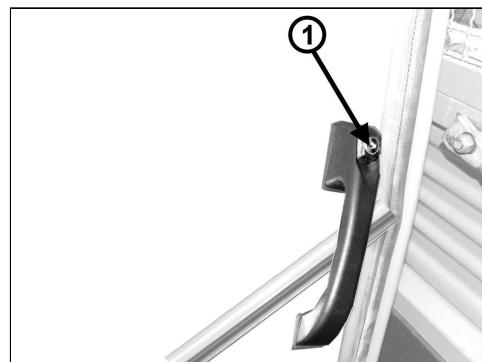
Norme di sicurezza

- a) Chiudere sempre gli sportelli prima di mettere in movimento la trattore.
- b) Tenere pulite le superfici vetrate per assicurare una buona visibilità.
- c) La cabina è omologata come struttura di sicurezza è pertanto assolutamente vietato manomettere, modificare o aggiungere appendici e/o supporti.

Versioni cabina



Porte



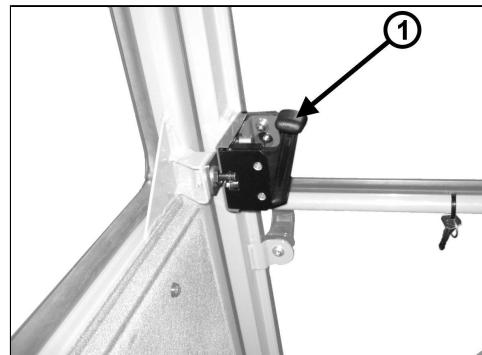
① Maniglia

Apertura porte dall'esterno

Con serratura sbloccata premere il pulsante e tirare la portiera verso di voi.

Bloccaggio delle porte dall'esterno

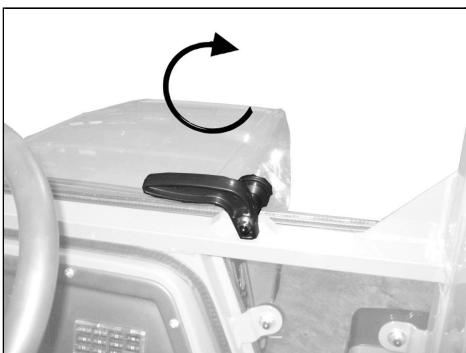
Le porte sono entrambe provviste di serrature con chiave, è quindi possibile la chiusura tanto dal lato sinistro quanto dal lato destro.



① Maniglia

Apertura porte dall'interno

Per aprire le porte dall'interno cabina, tirare la leva e spingere la porta per vincere la resistenza dei cilindri a gas.

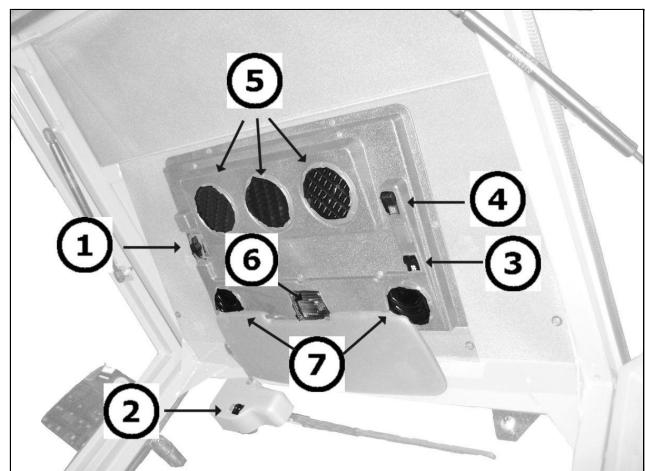
Cristalli**Cristallo anteriore**

Per aprire il cristallo anteriore:

- Ruotare la maniglia di blocco come indicato.
- Spingere il cristallo in avanti.
- Il cristallo verrà mantenuto in posizione da appositi ammortizzatori.

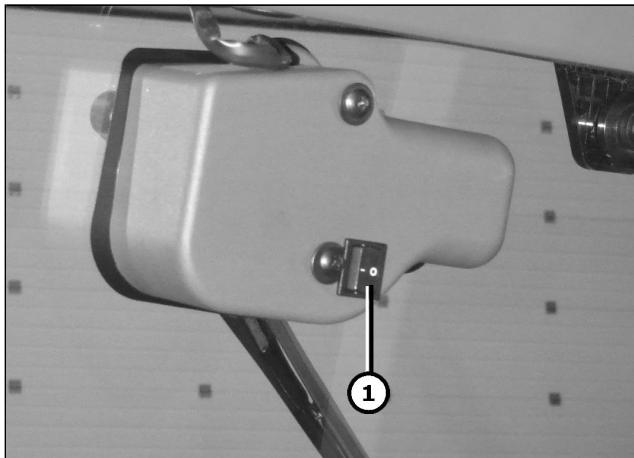
Specchi retrovisori esterni

Gli specchi retrovisori sono orientabili in tutte le direzioni permettendo all'utente una ottima visione dal posto guida.

Interruttori cabina

- ① Manopola riscaldamento
- ② Tergicristallo
- ③ Elettroventilatore
- ④ Interruttore girofaro
- ⑤ Diffusori
- ⑥ Plafoniera
- ⑦ Aspiratori

Tergicristallo anteriore

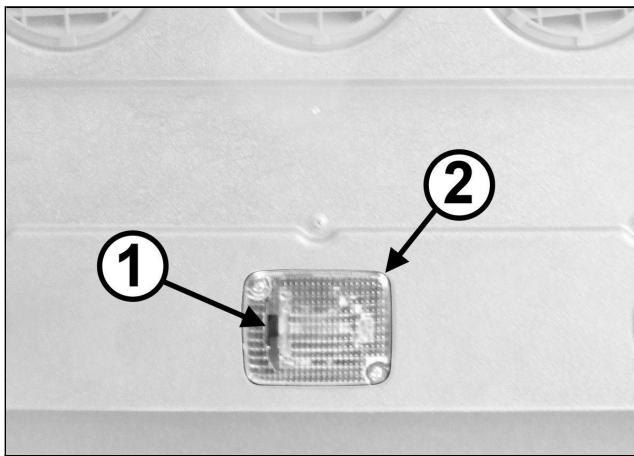


Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per azionare il tergilustrino anteriore premere l'interruttore indicato.

NOTA: La parte inferiore del pulsante si illumina quando il pomello del commutatore luci è in corrispondenza luci posizione (primo scatto).

Lampada interna cabina



① Interruttore lampada

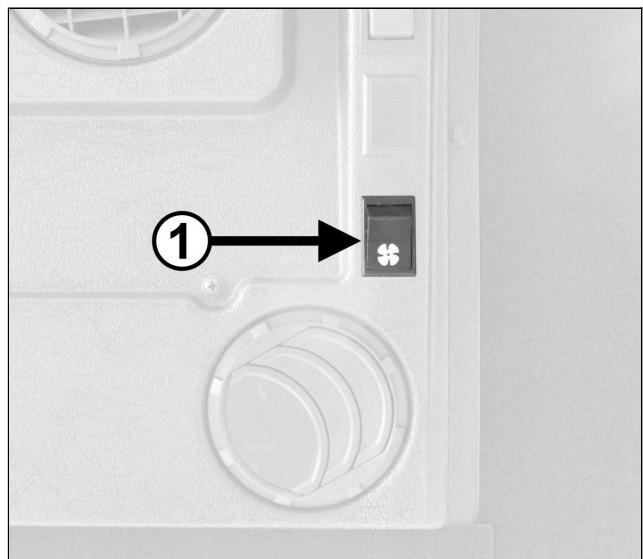
② Lampada interna cabina.

Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per accendere la lampada, premere l'interruttore indicato.

Ventilazione

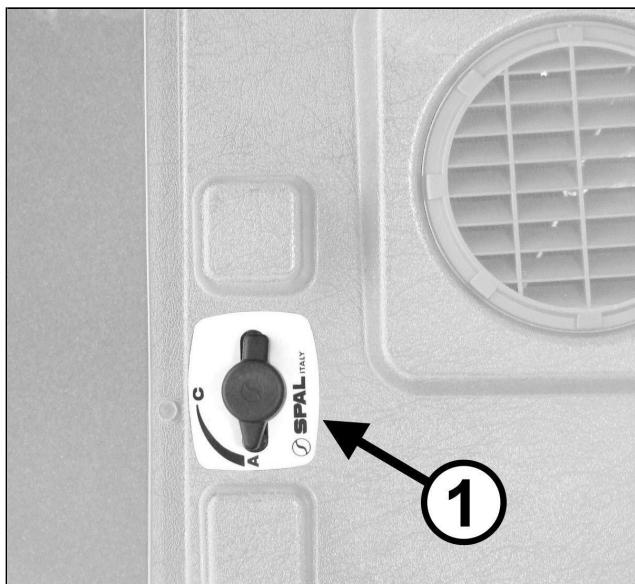
La ventilazione in cabina viene inserita tramite la manopola di ventilazione. Il flusso dell'aria è orientata tramite i diffusori che possono assumere varie posizioni.



① Elettroventilatore

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettroventilatore.

Riscaldamento



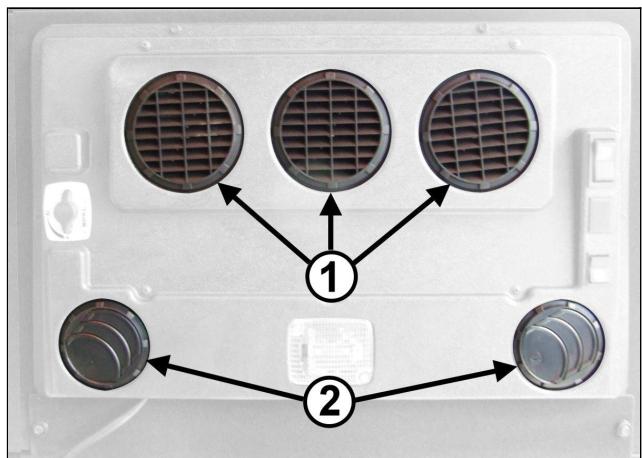
① Manopola riscaldamento

Con la manopola è possibile regolare la temperatura dell'aria calda. Ruotando la manopola si regola la temperatura, ruotando in senso orario (tutto a destra) si ottiene il massimo del riscaldamento all'interno della cabina.

Ruotando (tutto a sinistra) si interrompe la circolazione di aria calda nella cabina.

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettroventilatore.

Diffusori



- ① Diffusori
- ② Aspiratori

Per ottenere il ricircolo dell'aria all'interno della cabina si deve far funzionare la ventilazione con tutti i diffusori ed aspiratori aperti e le porte chiuse, questo permette al circuito di aspirare aria dall'interno della cabina e non dall'esterno.

Filtro aria cabina

ATTENZIONE:
! il filtro aria cabina, non è progettato per pulire l'aria dalle sostanze nocive! Seguire le indicazioni fornite dal produttore della sostanza.

CASSONE

Apertura sponde laterali

In tutti i modelli, l'apertura di una sponda, avviene sganciando i due fermi posizionati ai lati di ogni sponda.

ATTENZIONE

Quando si deve aprire una sponda sganciare prima un fermo e successivamente con una mano tenere la sponda e con l'altra mano sganciare il secondo fermo: questo per evitare una apertura improvvisa della sponda (ad esempio quando la macchina non è perfettamente in piano)

LEVA ANTERIORE



- Ruotare verso il basso la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva

ATTENZIONE

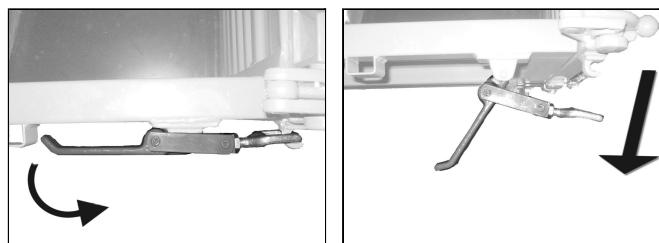
A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



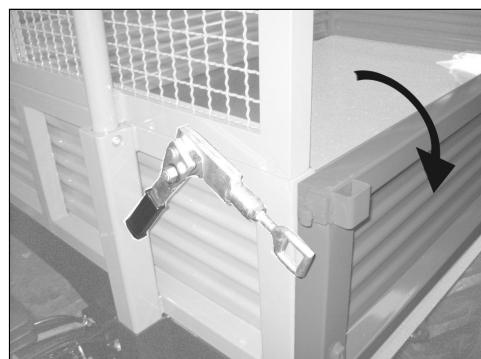
ATTENZIONE

Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

LEVA POSTERIORE



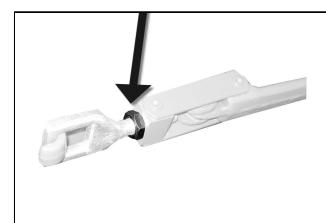
- Ruotare verso l'esterno la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva



Aprire la sponda verso il basso

ATTENZIONE

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



ATTENZIONE

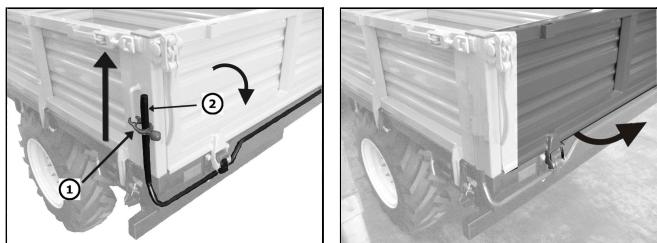
Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

ATTENZIONE

Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

Apertura sponda posteriore

Apertura estremità inferiore della sponda

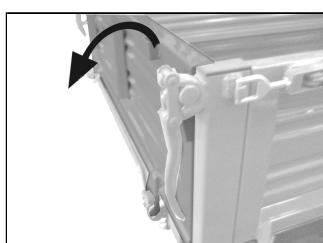


Innanzitutto occorre sganciare il fermo ① e successivamente ruotare verso il basso la leva ②

Apertura estremità superiore della sponda



Sganciare le due leve che bloccano la sponda su entrambi i lati



Dopo aver tolto entrambi i fermi, si può aprire la sponda dalla parte superiore

ATTENZIONE

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.

ATTENZIONE

Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

Leva sollevamento cassone



Per alzare il cassone

- Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza
- Spostare la leva verso la posizione indicata
- Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

Per abbassare il cassone

- Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza
- Spostare la leva verso la posizione indicata
- Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

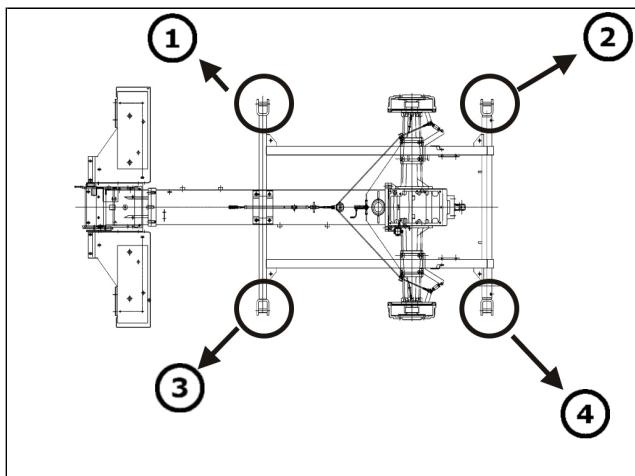


ATTENZIONE

Una volta terminata l'operazione di scarico, abbassare il cassone ed assicurarsi che il pianale di carico sia completamente abbassato (il cassone deve appoggiare sugli snodi sferici) prima di movimentare la macchina

Sollevamento cassone

Il cassone è ribaltabile trilateralmente mediante cilindro idraulico. Prima di procedere al ribaltamento del cassone, posizionare in modo corretto i 2 perni sugli snodi sferici.



! IMPORTANTE

I due spinotti di sicurezza devono essere inseriti solo in una delle seguenti posizioni:

- ① - ② ribalta il pianale a destra rispetto al conducente
- ③ - ④ ribalta il pianale a sinistra rispetto al conducente
- ② - ④ ribalta il pianale nella posizione posteriore

! ATTENZIONE

Vietato posizionare i due perni di sicurezza in una posizione differente rispetto a quelle precedentemente indicate

! ATTENZIONE

Vietato ribaltare il cassone senza perni di sicurezza o con un solo perno

! ATTENZIONE

Vietato utilizzare dei perni che siano incrinati o difettosi



Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti

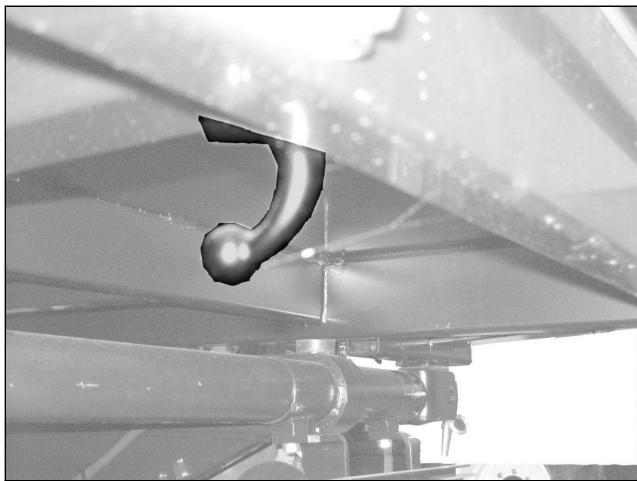
Una volta posizionato correttamente i perni di sicurezza, è possibile ribaltare il cassone senza rischi. Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti

! ATTENZIONE

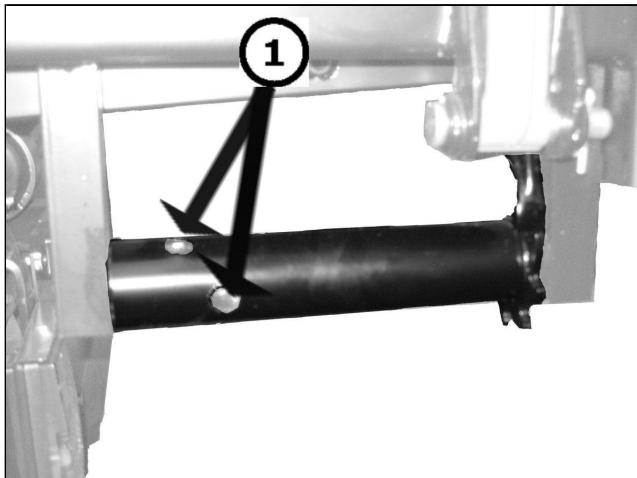
Anche se non si è modificato la posizione dei perni, prima di azionare la leva di ribaltamento, controllarne l'esatto posizionamento

Verricello

Le macchine della serie Transcar hanno in dotazione una serie di verricelli posizionati sui lati e sul retro del cassone, questi vengono utilizzati quando si deve assicurare un carico ingombrante.

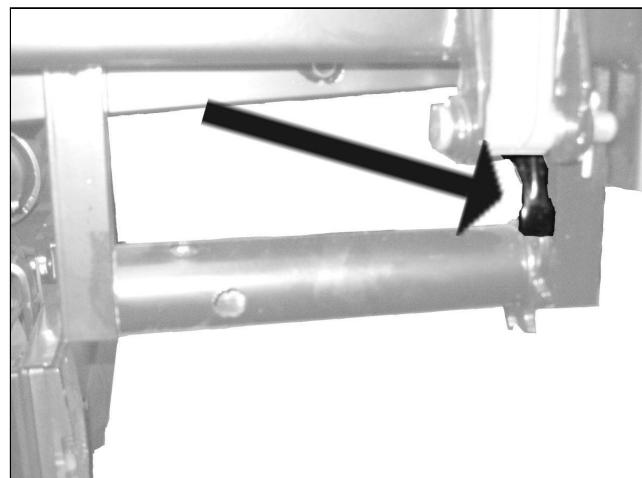


Per un corretto utilizzo del verricello è consigliabile legare un capo della corda al gancio.



successivamente far passare la corda sopra il cassone e fissarla al verricello presente dalla parte opposta.

Quando la corda è fissata è possibile stringerla utilizzando una leva da posizionare nei fori passanti (1) presenti nel verricello



Per togliere la corda è sufficiente rimettere la leva nei fori passanti, stringere lievemente la corda (agendo opportunamente sul verricello), e sganciare il fermo del verricello

PUNTI DI SOLLEVAMENTO

Cric idraulici:

Per le modalità di manutenzione e come effettuare la manutenzione, occorre fare riferimento al libretto di uso e manutenzione in vostro possesso

ATTENZIONE:

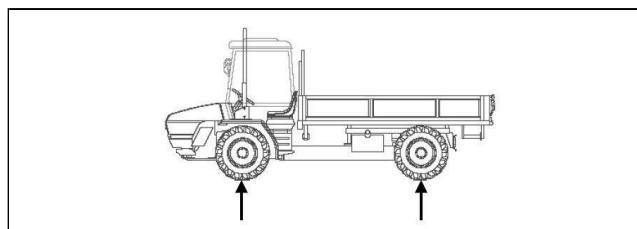
Prima di utilizzare il martinetto idraulico, accertarsi che i dispositivi siano correttamente fissati.

ATTENZIONE:

Non usare il gancio di traino come punto di sollevamento.

I punti di sollevamento raccomandati sono:

Mozzi ruote



Utilizzare le piastre sui mozzi delle ruote come punti di sollevamento

PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE

Sulla macchina non sono presenti punti di fissaggio per un caricatore frontale

ATTENZIONE:

Alla macchina non possono essere montati caricatori frontali.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- Prima di utilizzare la macchina
- A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- Su una superficie piana.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi



Sostituzione parti



Intervalli prestabiliti



Lavaggio



Ore lavoro



All'occorrenza.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.

PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

PERICOLO

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

ATTENZIONE

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

ATTENZIONE

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

ATTENZIONE

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

IMPORTANTE

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

PERICOLO

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

IMPORTANTE

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

ATTENZIONE

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili.



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Tagliandi di manutenzione periodica

ATTENZIONE

La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

- Manutenzione Straordinaria: 

Transcar 40

Intervallo di lavoro	Ore	50	8	16	50	150	200	600	1200	
		Mesi	12				12	12	24	
	Olio motore									
	Filtro olio motore									
	Filtro carburante									
	Serbatoio carburante									  
	Impianto di raffreddamento									
	Cinghietta alternatore									
	Filtro aria a secco									

Transcar 60 Transcar 70

Intervallo di lavoro		Ore	50	8	16	50	150	300	300	500	1000	
		Mesi	12				12	12		24	24	
	Olio motore											
	Filtro olio motore											
	Filtro carburante											
	Serbatoio carburante											  
	Impianto di raffreddamento											 
	Cinghia trasmissione											
	Filtro aria a secco											 

Transcar 40

Intervallo di lavoro	Ore	50	8h	50	400	800		
	Mesi	12			12	12	24	
	Carter cambio - sollevamento cassone - idroguida							
	Filtro olio trasmissione in aspirazione							  
	Carter differenziale posteriore							
	Olio freni e bloccaggio differenziale							 
	Punti di ingrassaggio							 
	Frizione							  
	Sterzo							
	Freni							  
	Tubi idraulici							  
	Filtro aria cabina				 			  
 ①	Impianto elettrico							   

①: Nelle applicazioni in cui è presente.

Transcar 60 Transcar 70

Intervallo di lavoro		Ore	50	8	16	50	300	400	900		
			Mesi	12				12	24	12	
	Carter cambio	-								 	
	sollevamento cassone	-									
	idroguida										
	Filtro olio trasmissione in aspirazione		 				 			 	
	Carter differenziale posteriore								 		
	Olio freni e bloccaggio differenziale								 		
	Punti di ingrassaggio								 		
	Frizione									  	
	Sterzo										
	Freni									 	
	Tubi idraulici									 	
 ①	Filtro aria cabina				 					 	
	Impianto elettrico									  	

①: Nelle applicazioni in cui è presente.

GRUPPO MOTORE

Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

Apertura del cofano



Sbloccare i tiranti e sollevare il cofano.



Utilizzare l'asta per bloccare il cofano motore



ATTENZIONE

Durante le normali operazioni di lavoro assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente

Impianto di raffreddamento



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



ATTENZIONE

Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

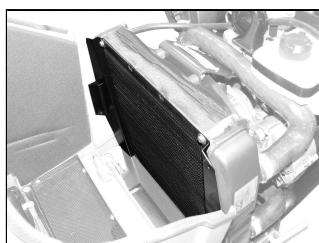


Pulizia con aria

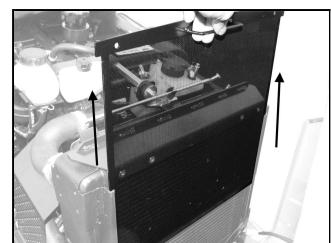


Pulire con aria compressa all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco ecc) o al massimo una volta a settimana

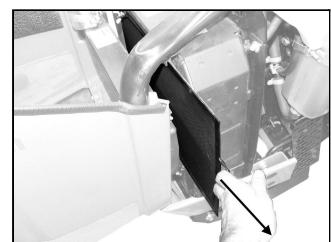
Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Intercooler



 **Controllo**


8

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia (vedi uso e manutenzione motore).
- Controllare saltuariamente il serraggio delle fascette dei tubi dell'impianto.

**Sostituzione**

Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

**Pulizia**

8

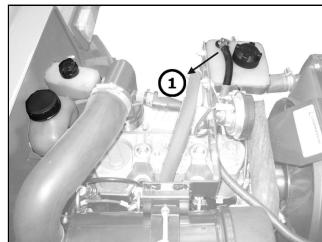
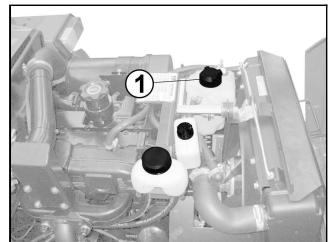
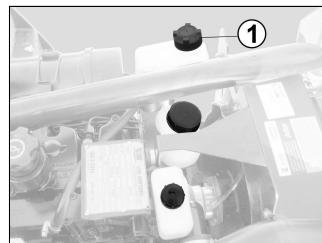
Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.

**Ripristino livello**

Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo della vaschetta. ①
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Transcar 40**Transcar 60****Transcar 70**

Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Controllo livello olio motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



PERICOLO

Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



PERICOLO

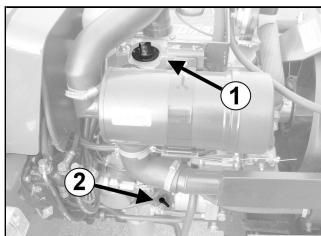
Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



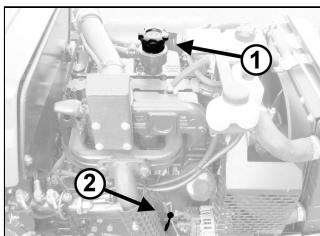
PERICOLO

Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

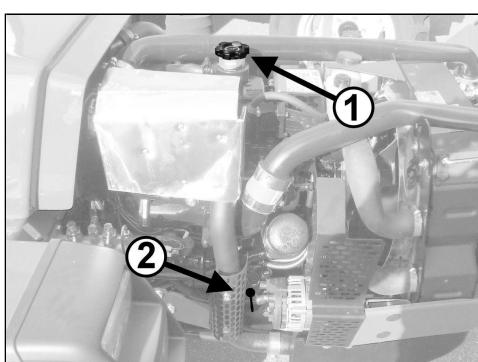
Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70

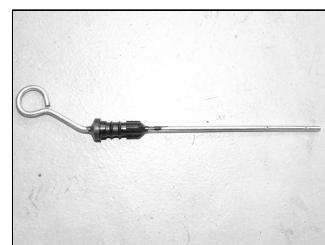


① Asta controllo livello olio

② Tappo rabbocco olio



16



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)



- Svitare il tappo rabbocco olio
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Transcar 40

- Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Transcar 60 Transcar 70

- Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



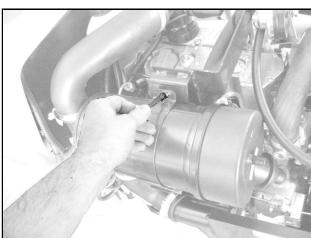
Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Filtro aria a secco

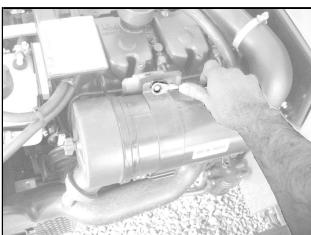


ATTENZIONE
Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

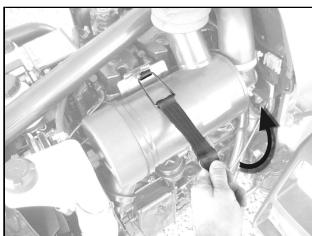
Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Coperchio.

- Sganciare e rimuovere il coperchio.



- Controllare lo stato della guarnizione.



Filtro esterno.

- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.
- Reinserire il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di scarico nel punto più basso.

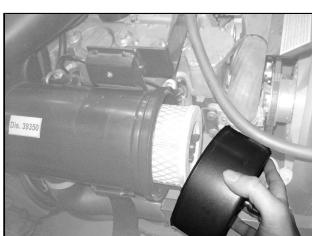


Filtro di sicurezza interno.

Estrarre il filtro di sicurezza interno (deve essere pulito e sostituito se danneggiato).



Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:



Sostituzione

300

- Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 300 h.
- Sostituire il filtro interno di sicurezza, all'occorrenza o al massimo una volta all'anno.
- Quando il filtro interno è sporco cambia di colore

Serbatoio carburante



Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

Pulizia con aria



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.

ATTENZIONE

Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.

Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

ATTENZIONE

Svuotare il serbatoio di carburante a macchina ferma e a motore freddo perché, come visibile in figura, il tappo di scarico è nelle immediate vicinanze della marmitta.

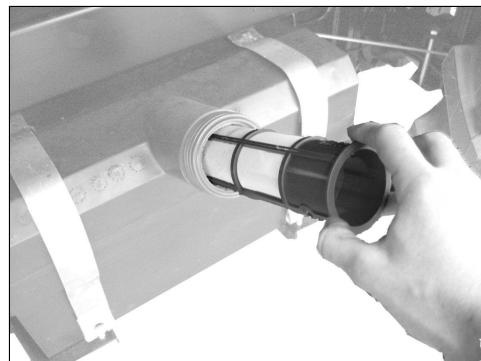
IMPORTANTE

La sostituzione del serbatoio carburante deve essere eseguita esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato.

Pulizia



Pulire all'occorrenza il filtro carburante indicato in figura.



Filtro carburante

ATTENZIONE

Non manomettere o togliere il filtro carburante onde evitare malfunzionamenti all'impianto di alimentazione del motore.

Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

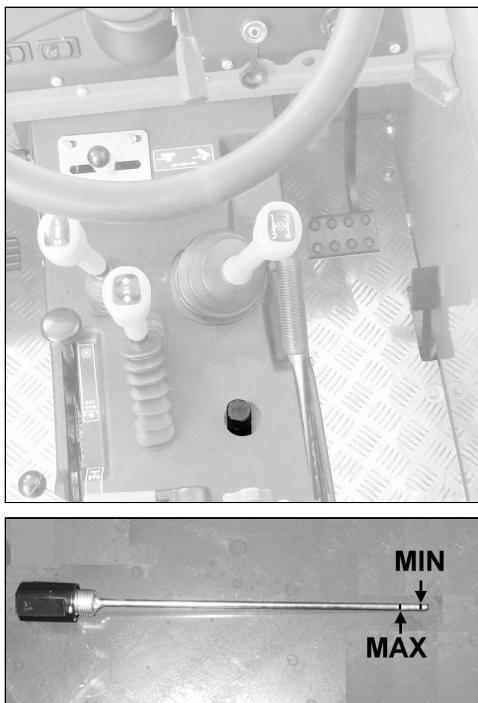
GRUPPO TRASMISSIONE

Rifornimento olio

CARTER CAMBIO, DIFFERENZIALE ANTERIORE

Controllo

50



Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Pulizia



Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.

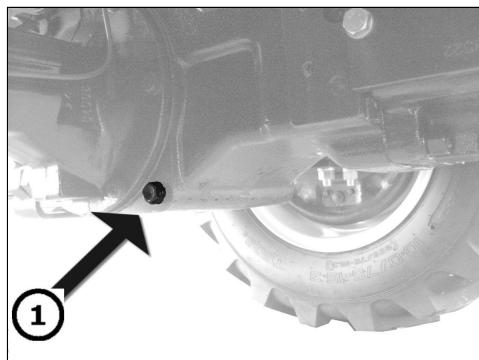


Sostituzione

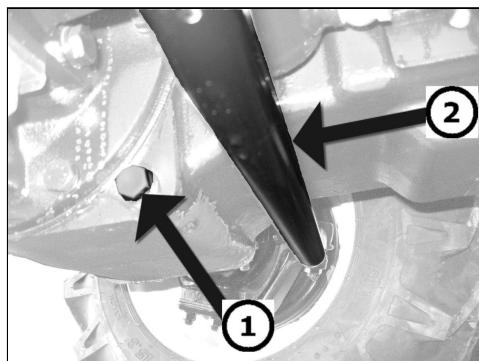
800

Modello	Quantità L
Transcar 40 RS	18
Transcar 60 RS	
Transcar 40 SN	17
Transcar 60 SN	
Transcar 70 RS SN	20

Indicazioni valide per versioni snodate al centro



Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti



① Tappo scarico dell'olio

② Barra di rinvio sterzo

Scaricare l'olio tramite il tappo.

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

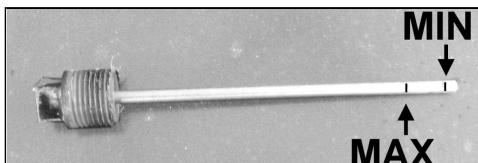
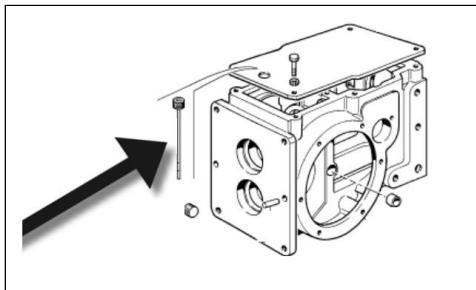
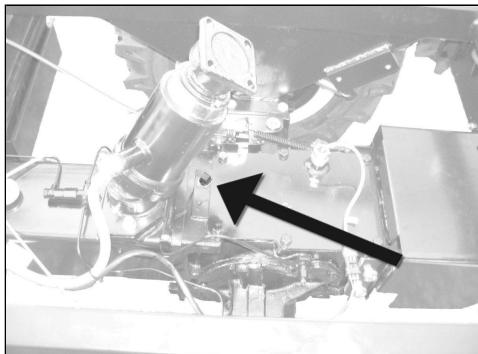
Dopo ogni sostituzione dell'olio della trasmissione eseguire anche:

- Pulizia del Filtro olio trasmissione in aspirazione.

CARTER DIFFERENZIALE POSTERIORE

Controllo

50



Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

- Il tappo di sfiato olio è situato sopra al carter sollevatore sotto al sedile.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**

Pulizia



Mantenere pulito:

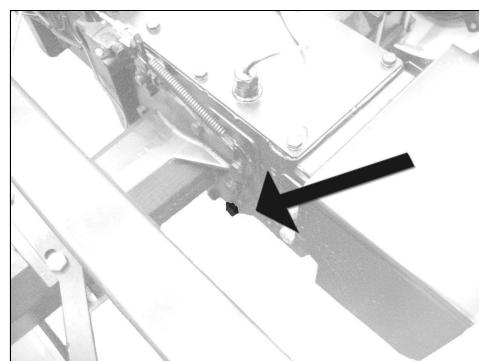
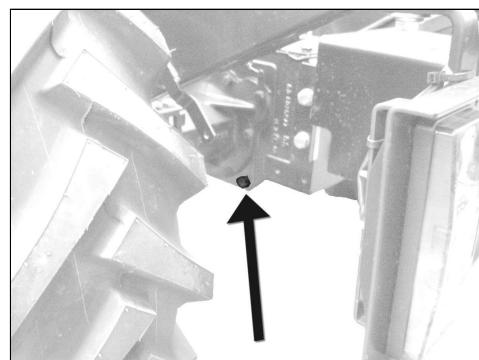
- La zona circostante il tappo con asta graduata.



Sostituzione

800

	Modello	Quantità L
RS	Transcar 40 Transcar 60 Transcar 70	14
SN	Transcar 40 Transcar 60 Transcar 70	12



Scaricare l'olio tramite il tappo.
Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

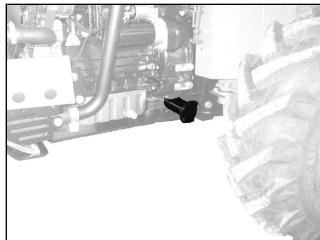
Filtro olio trasmissione in aspirazione

PERICOLO

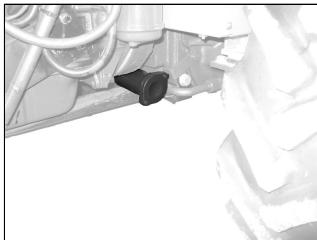
Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

Lavaggio

Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 400 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

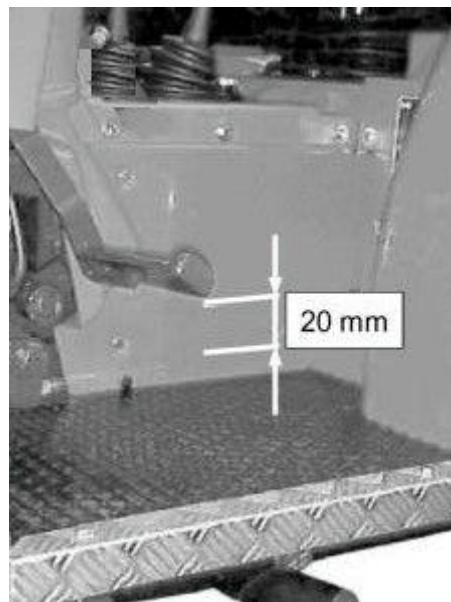
- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.

 **Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

 **Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

Frizione

Controllo



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La corsa a vuoto della leva non deve essere maggiore di 20 mm.

Se si riscontra una corsa maggiore occorre eseguire la registrazione della leva frizione.

IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.

IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Sterzo

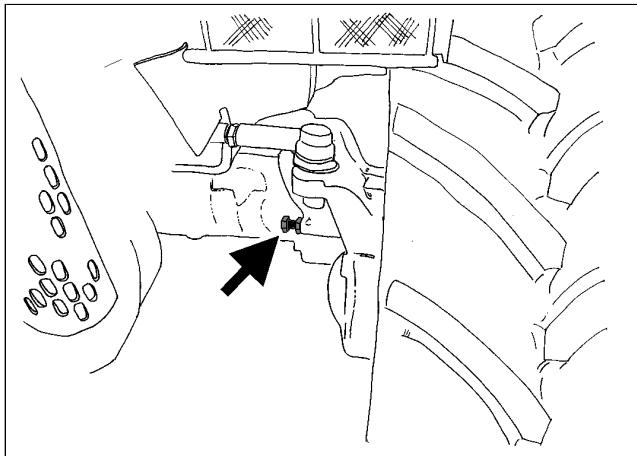
Registrazione



La macchina viene consegnata con le caratteristiche di sterzatura ottimizzata in funzione delle coperture di primo equipaggiamento.

Nel caso in cui si renda necessario modificare il tipo di pneumatici occorre effettuare la nuova registrazione del raggio di sterzatura.

Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti

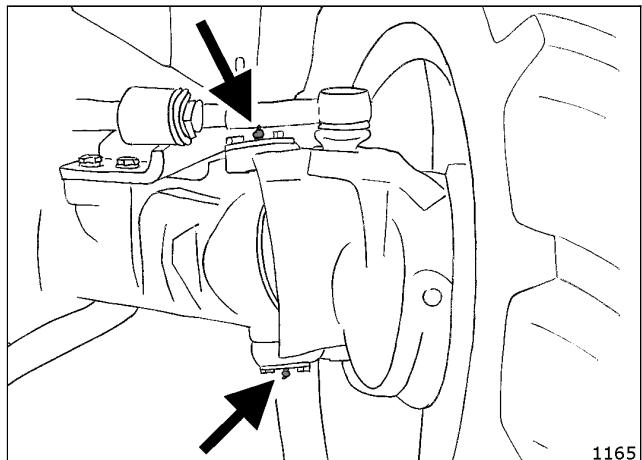


Per registrare il raggio di sterzatura agire sulle viti di registro

IMPORTANTE
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Ingrassaggio

50



1165

Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Indicazioni valide per versioni snodate al centro

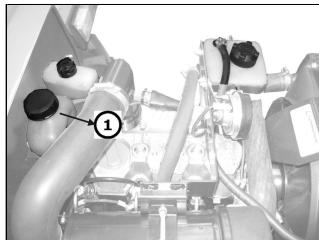
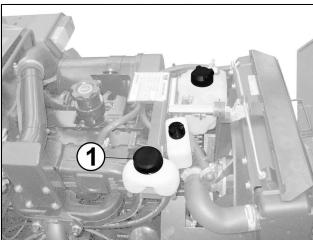
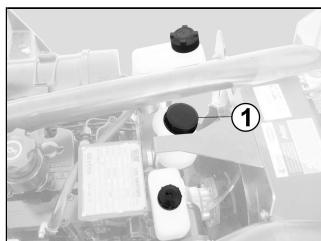
IMPORTANTE
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Freni**Registrazione**

Quando la corsa del pedale del freno fosse eccessiva, oppure quando una delle ruote frena in modo diverso, occorre effettuare la registrazione.

IMPORTANTE

Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato

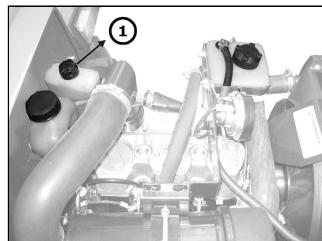
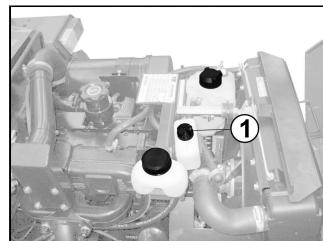
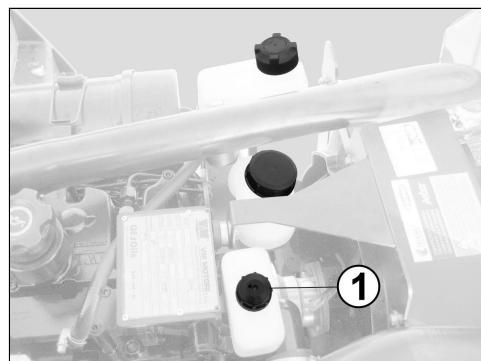
Controllo**Transcar 40****Transcar 60****Transcar 70**

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio. **1**

Il serbatoio deve essere pieno completamente. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

Sostituzione

L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

Bloccaggio differenziale**Controllo****Transcar 40****Transcar 60****Transcar 70****Serbatoio olio bloccaggio differenziale **1****

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

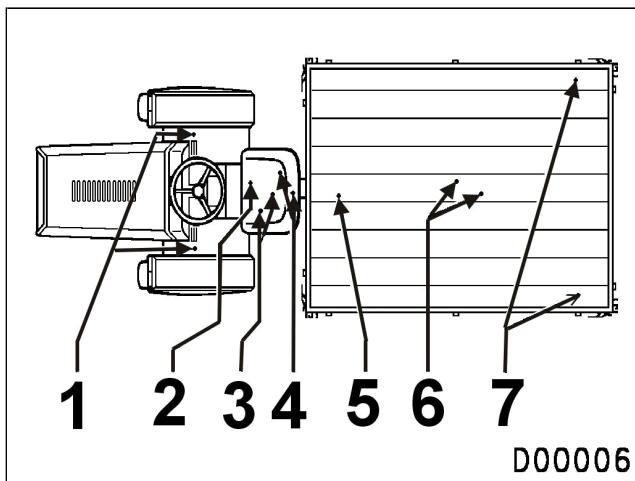
Il serbatoio deve essere pieno completamente. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

Sostituzione

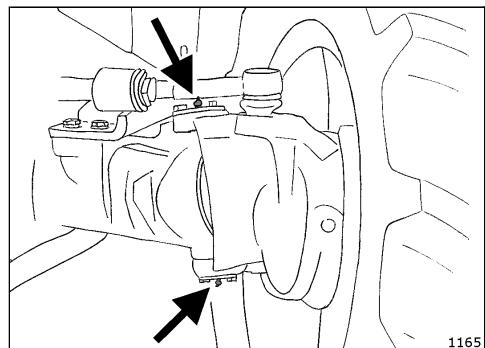
L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

PUNTI DI INGRASSAGGIO

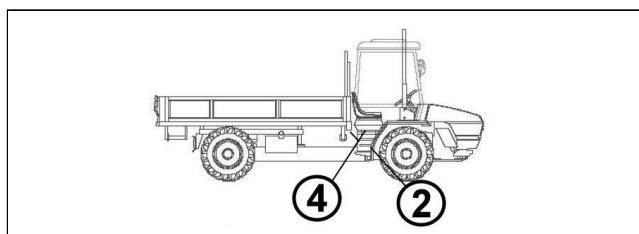
Punti di ingrassaggio



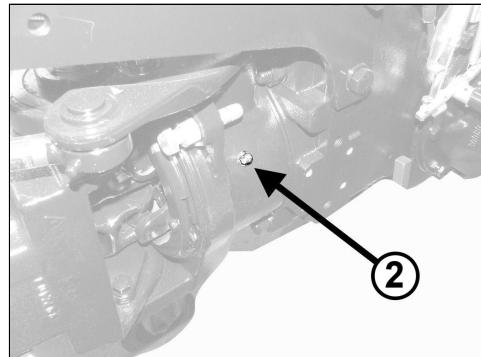
- ① Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingrassatori per parte
Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti
- ② Articolazione centrale assiale
- ③ Snodo centrale 2 ingrassatori (inferiore e superiore)
Indicazioni valide per versioni snodate al centro
- ④ Cilindro sterzo
Indicazioni valide per versioni snodate al centro
- ⑤ Cavo freno di soccorso e stazionamento
- ⑥ Snodi cilindro sollevamento cassone
- ⑦ Supporti posteriori cassone



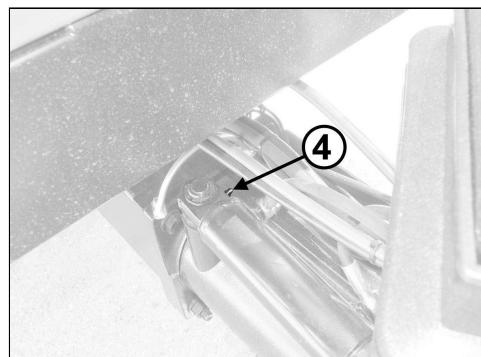
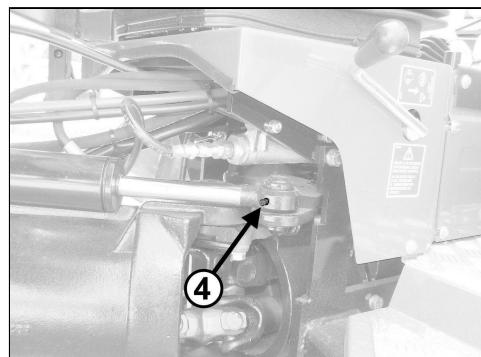
Vista lato destro

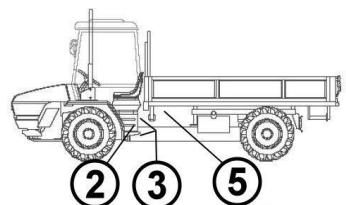
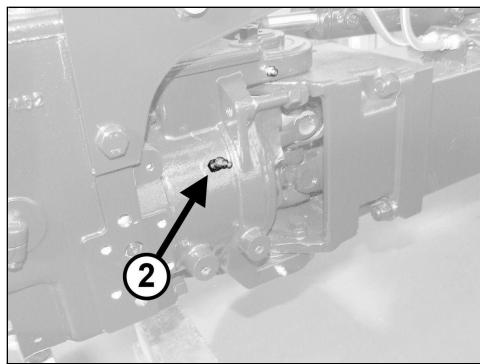
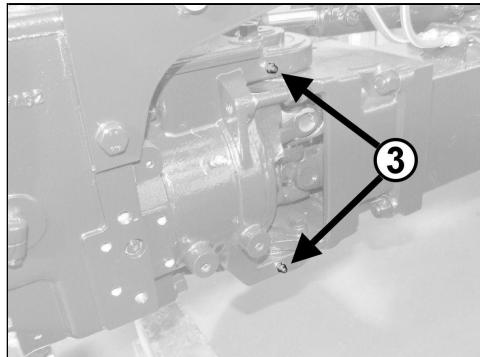
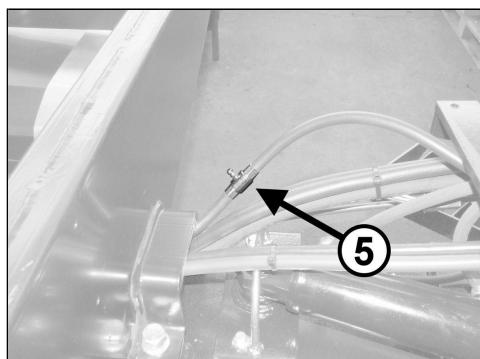
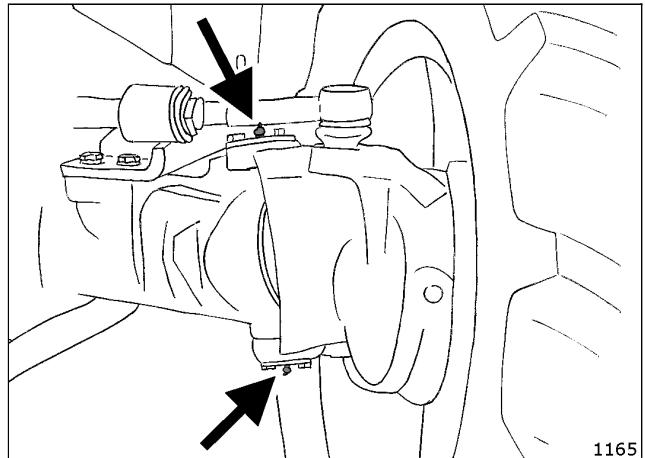
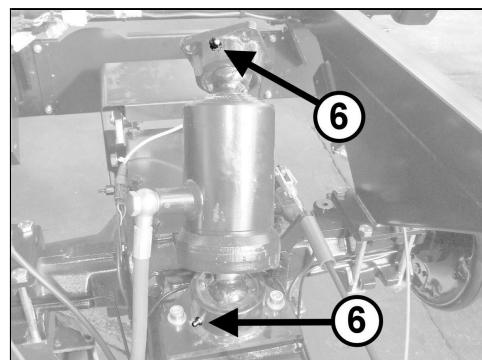
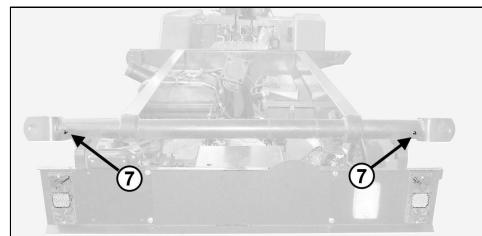


- ② Articolazione centrale assiale



- ④ Cilindro sterzo



Vista lato sinistro**②** Articolazione centrale assiale**③** Snodo centrale 2 ingressatori (inferiore e superiore)**⑤** Cavo freno di soccorso e stazionamento**Vista anteriore****①** Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingressatori per parte**vista posteriore****⑥** Snodi cilindro sollevamento cassone**⑦** Supporti posteriori cassone

IMPIANTO ELETTRICO

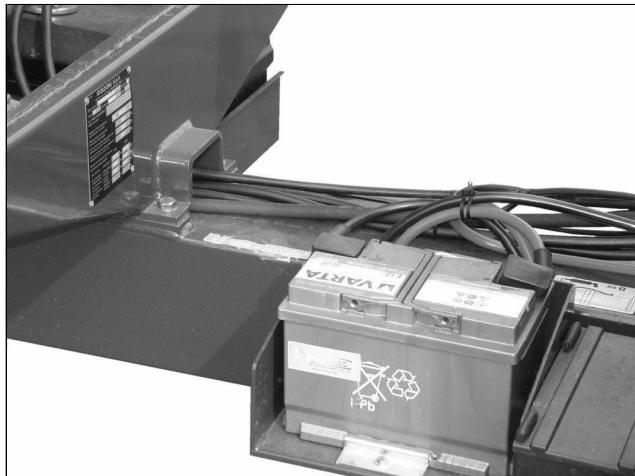
ATTENZIONE

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

Batteria

ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



Controllo



150

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.

Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.

Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.

Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.

Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.

Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

Proiettori anteriori

 Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

Registrazione

Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.

 **IMPORTANTE**
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Sostituzione

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Per sostituire la luce anabbagliante / abbagliante:

Transcar 40 Transcar 60

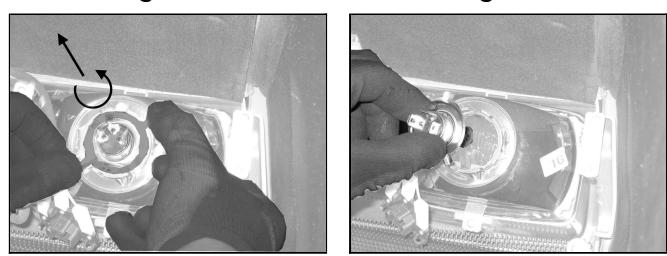
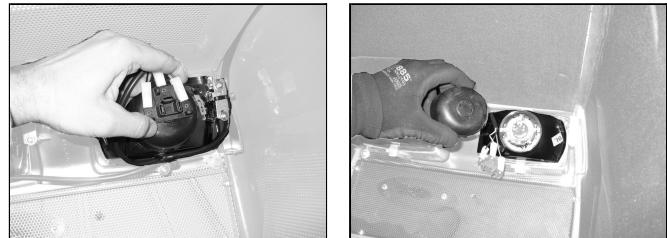
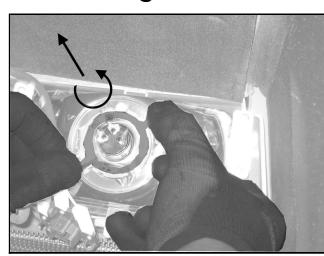
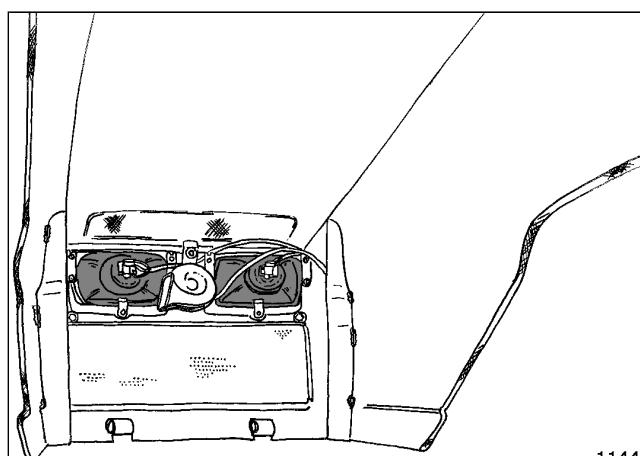


Figura 1

Figura 2

Figura 3

Figura 4

- Aprire il cofano motore
- Scollegare il cablaggio della lampadina difettosa (figura 1)
- Rimuovere la cuffia di protezione (figura 2)
- Togliere la molla di fermo spingendo le 2 linguette verso il basso e contemporaneamente ruotare in senso antiorario (figura 3)
- Estrarre la lampadina e sostituirla con una nuova (figura 4)
- Rimontare la molla e la cuffia di protezione
- Collegare il cablaggio alla lampadina
- Chiudere il cofano
- Eseguire la prova di funzionamento sia della luce abbagliante che della anabbagliante

Transcar 70

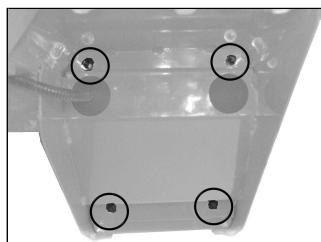


Figura 1



Figura 2

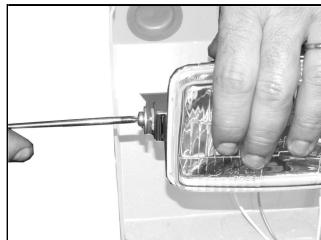


Figura 3



Figura 4

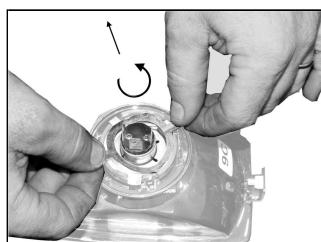


Figura 5



Figura 6

- Smontare la protezione in plastica dei fanali
- Scollegare il cablaggio della lampadina difettosa
- Rimuovere la cuffia di protezione
- Togliere la molla di fermo spingendo le 2 lingue verso il basso e contemporaneamente ruotare in senso antiorario
- Estrarre la lampadina e sostituirla con una nuova
- Rimontare la molla e la cuffia di protezione
- Collegare il cablaggio alla lampadina
- Eseguire la prova di funzionamento sia della luce abbagliante che della anabbagliante

Luci di posizione e luci di direzione



Sostituzione



Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

Transcar 40 Transcar 60

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

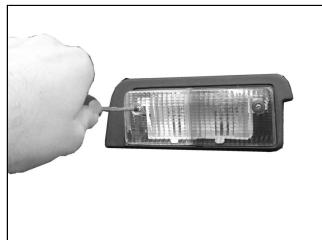


Figura 1

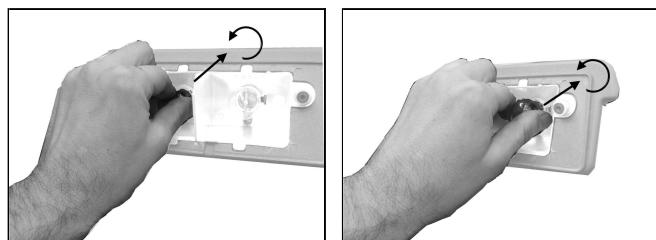


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Transcar 70

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

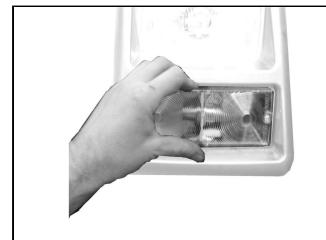


Figura 1

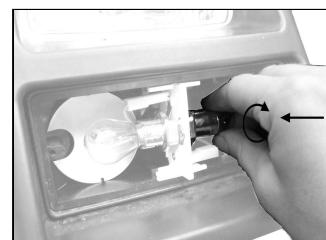
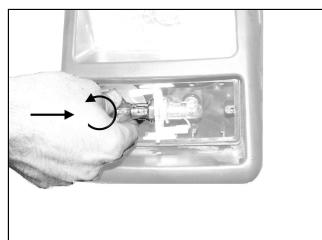


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Luci posteriori

Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

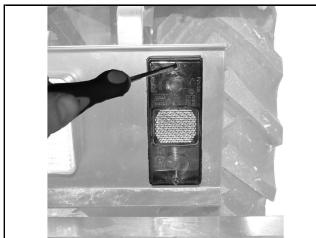


Figura 1



Figura 2

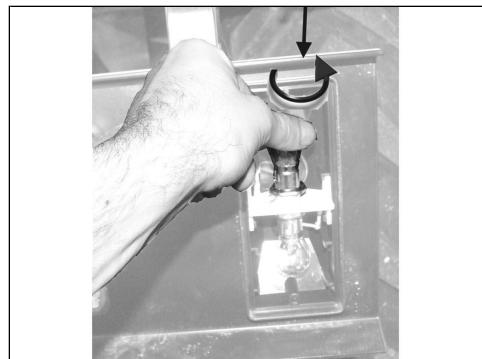


Figura 3

- Smontare protezione fanale (figura 1)
- Smontare vetrino (figura 2)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 3)
- Installare la nuova lampadina in sede e spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare vetrino e protezione
- Eseguire la prova di funzionamento

Per sostituire la lampadina della luce di retromarcia:

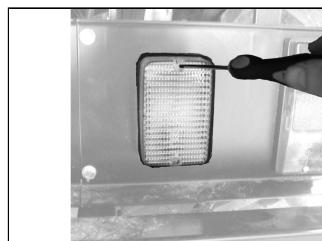


Figura 1



Figura 2

Per sostituire la lampadina della luce targa:



Figura 1

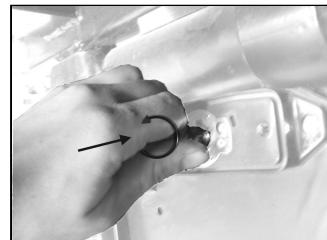
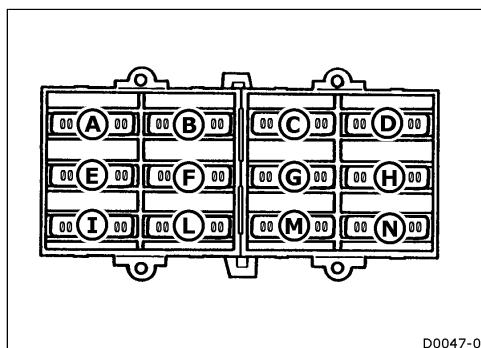
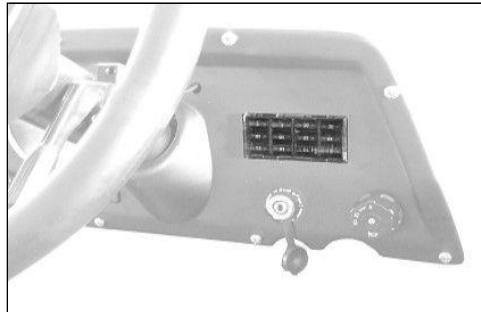


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Valvole fusibili

L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.



Sostituzione

Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Funzioni valvole fusibili: Transcar 40 Transcar 60

(A) 30A

Alimentazione presa 1 polo.

(B) 10A

Avvisatore acustico

(C) 5A

Luce di posizione anteriore destra.
Luce di posizione posteriore sinistra.

(D) 5A

Luce di posizione anteriore sinistra.
Luce di posizione posteriore destra.
Spia verde luci di posizione.
Luce targa.

(E) 10A

Interruttore PDF
Freno di stazionamento
Sensore giri motore
Interruttore doppia trazione.
Spia rossa carica batteria.

(F) 10A

Alimentazione cabina

(G) 10A

Devofrecce
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.
Lampeggio abbaglianti.

(H) 10A

Luce anabbagliante destra.
Luce anabbagliante sinistra.

(I) 5A

Alimentazione interruttore retromarcia

(L) 7.5A

Alimentazione idrostop

(M) 10A

Interruttore girofaro

(N) 10A

Luce abbagliante fanale anteriore destro.
Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.
Spia luci abbaglianti.

**Funzioni valvole fusibili:
Transcar 70**

(A)  5A

Luce di posizione anteriore sinistra.
Luce di posizione posteriore sinistra.
Spia verde luci di posizione.
Luce targa.

(B)  5A

Luce di posizione anteriore destra.
Luce di posizione posteriore destra.

(C)  10A

Avvisatore acustico

(D)  30A

Alimentazione presa 1 polo.

(E)  10A

Luce anabbagliante destra.
Luce anabbagliante sinistra.

(F)  10A

Deviofrecce
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.

(G)  10A

Alimentazione cabina

(H)  10A

Interruttore PDF
Freno di stazionamento
Sensore giri motore
Interruttore doppia trazione.
Eccitazione alternatore.
Candelette

(I)  15A

Lampeggio abbaglianti.
Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.
Luce abbagliante fanale anteriore destro.
Spia luci abbaglianti.

(L)  10A

Interruttore girofaro
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.

(M)  7.5A

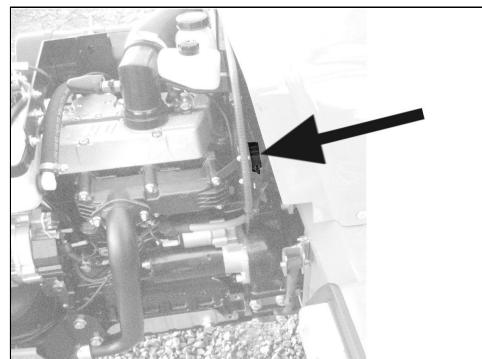
Alimentazione idrostop

(N)  5A

Alimentazione interruttore retromarcia

La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.

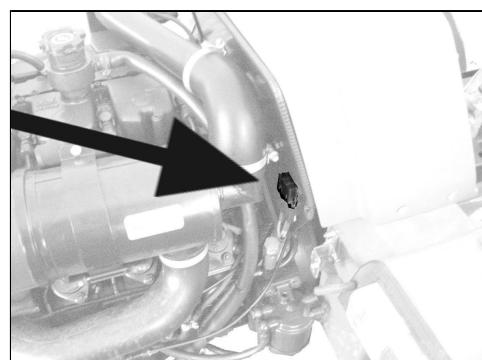
Transcar 40



(A)  40A

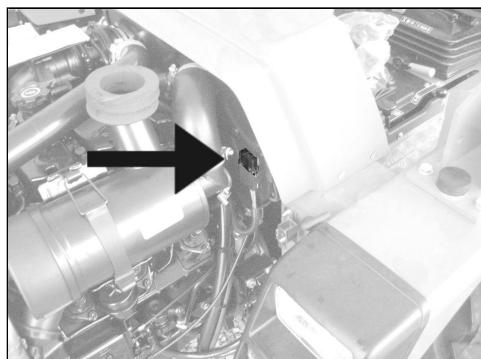
Protezione generale impianto elettrico.

Transcar 60



(A)  50A

Protezione generale impianto elettrico.

Transcar 70**(A) 50A**

Protezione generale impianto elettrico.

Sostituzione

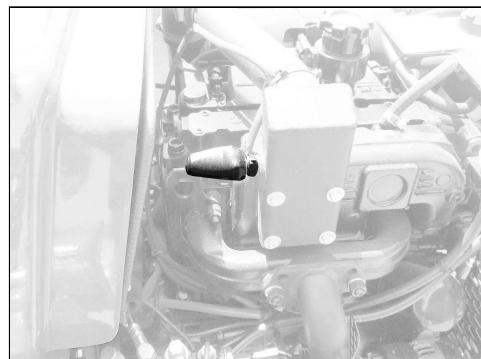
Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Rilevatore di intasamento del filtro aria motore
IMPORTANTE

L'errata posizione della protezione e del rilevatore possono provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.

Transcar 40**Transcar 60****Transcar 70****Controllo**

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio del rilevatore e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

CABINA

Controllo



- Verificare ed eliminare eventuali ristagni di acqua nelle zone coperte da tappeti o guarnizioni
- Proteggere con prodotti lubrificanti e idrorepellenti le cerniere e le serrature.
- Rabboccare il serbatoio liquido tergilavavetri utilizzando appositi detergenti. Nel periodo invernale verificare che il liquido abbia proprietà antigelo

Pulizia



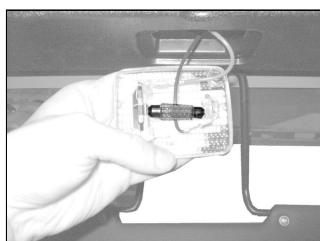
- Mantenere puliti i cristalli e gli specchi retrovisori per garantire sempre una giusta visibilità.

Impianto elettrico della cabina

ATTENZIONE

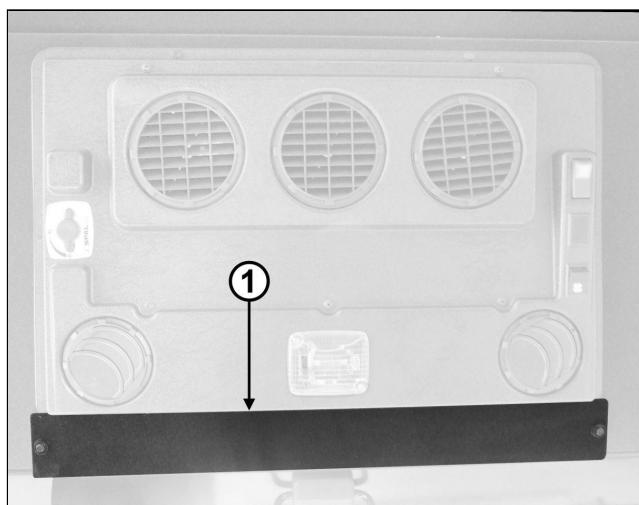
In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

Plafoniera



Togliere il vetrino della plafoniera facendo leva cautamente con un cacciavite, sostituire la lampadina, eseguire la prova di funzionamento e rimontare il vetrino.

Filtro aria cabina



Pulizia con aria



Estrarre il filtro di sicurezza interno (deve essere pulito e sostituito se danneggiato).

Sostituzione

300

Sostituire il filtro all'occorrenza o al massimo ogni 300 h o 12 mesi.

Vetri

ATTENZIONE

Tutti i vetri della cabina sono omologati. In caso di rottura sostituire con ricambio originale indicante gli stessi estremi omologativi.

CARROZZERIA

ATTENZIONE

In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- Componenti dell'impianto elettrico.
- Pneumatici
- Tubi idraulici
- Radiatore
- Organi elettrici.
- Guarnizioni insonorizzanti.
- Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.

Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria.

Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.

Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- All'occorrenza per impieghi della trattice in ambienti normali.
- Frequentemente per impieghi in zone marine.
- Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.

 **Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo		Lombardini LDW 1603	VM D703 E3	VM D703 IE3
Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	28 (38) / 2800	36 (49) / 2600	48.6 (66) / 2600
Cilindri	N	3	3	3 Turbo Intercooler
Raffreddamento		Acqua		
Cilindrata	cm ³	1649	2082	2082
Riserva di coppia		14%	13%	35%
Serbatoio carburante	L	38		

TRASMISSIONE		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
N° marce		8 AV e 8 RM, con dispositivo inversore		
Frizione		Monodisco a secco		
Inversore direzione		Meccanico		
Bloccaggio differenziale posteriore		Idraulico		
Bloccaggio differenziale anteriore		Idraulico		
Velocità	Km/h	40		

FRENI E STERZO	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo freni	Azione idraulicamente ed agenti sulle 4 ruote con doppio circuito separato. Masse frenanti tipo tamburo autocentranti.		
Leva freno di soccorso e stazionamento	Agente sulle masse frenanti posteriori. Comando meccanico completamente indipendente dal freno di servizio.		
Tipo sterzo	Idraulico		
Raggio di sterzatura	RS 4 mt SN 5.25 mt		

PRESA DI FORZA		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Posteriore Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	Velocità	540		
	Tipo	Indipendente		
	Frizione	A disco a secco		
	Comando	Meccanico		

POSTO CONDUCENTE	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Piattaforma	piattaforma integrale su silent block		
Telaio di sicurezza.	Roll bar abbattibile o cabina		
Strumentazione	Digitale		
Sedile	Regolabile in senso orizzontale e verticale montato su sospensione elastica omologata.		
Gancio di traino	<ul style="list-style-type: none"> • Cat. CEE • Tipo CUNA - Cat. B 		

VELOCITA'

Tabella Velocità

In **km/h** - con ruote 10.0/75 x 15.3 (I valori sono indicativi).

	Avanti		Retromarcia Inversore direzione	
	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70
1° Lenta	2.93	2.74	1.75	1.64
2° Lenta	4.04	3.79	2.42	2.26
3° Lenta	6.38	5.97	3.81	3.57
4° Lenta	9.40	8.80	5.62	5.26
1° Veloce	12.80	12.01	7.67	7.18
2° Veloce	17.7	16.6	10.58	9.91
3° Veloce	27.9	26.2	16.7	15.6
4° Veloce	41.1	38.5	24.6	23.00

DIMENSIONI E PESI

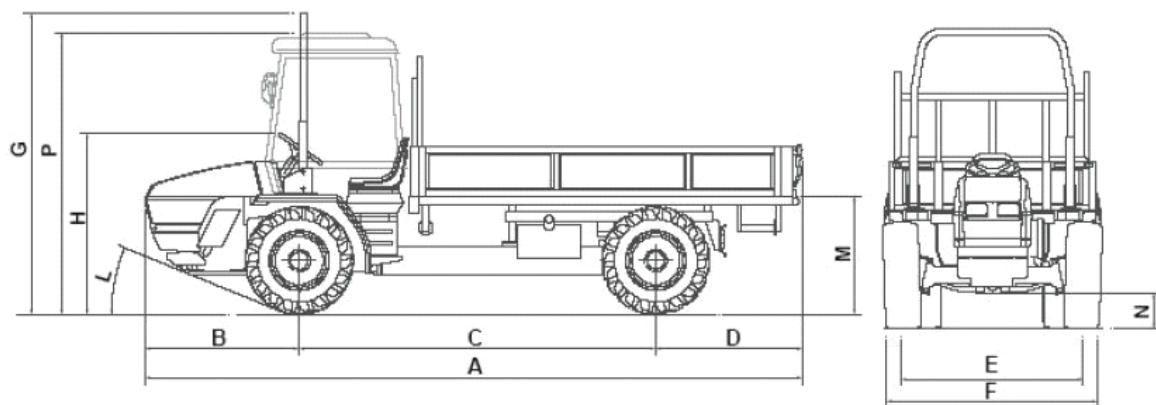


Tabella Dimensioni e Pesi macchina

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4490	4790	4600	4900	4600	4900
B	mm	1130			1240		
C	mm	2280	2580	2280	2580	2280	2580
D	mm			1080			
E	mm	1170-1235	1255-1275	1170-1235	1255-1275	1170-1235	1255-1275
F	mm	1440-1560	1490-1550	1440-1560	1490-1550	1440-1560	1490-1550
G	mm			2160			
H	mm			1310			
L				20°			
M	mm			860			
N	mm			265			
P	mm	/	2020	/	2020	/	2020

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensioni del cassone:	mm	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40
Peso con telaio di sicurezza	Kg	1670	1880	1770	1940	1770	1940
Peso con cabina	Kg	/	1970	/	2020	/	2020
Peso a pieno carico:	Kg			4500			

MACCHINE OPERATRICI

	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Peso a pieno carico:	Kg	4500	

Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Carico massimo per asse



Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

		Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)	Massa totale
Modello	Pneumatici	Kg	Posteriore Anteriore	Kg
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500

MACCHINE OPERATRICI

		Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)	Massa totale
Modello	Pneumatici	Kg	Posteriore Anteriore	Kg
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3650 1750	4500

RUOTE

Pneumatici

ATTENZIONE

La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

PERICOLO

Evitare assolutamente:

- Uso improprio.
- Sovraccarico (anche localizzato).
- Pressione non idonea.
- Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Anteriore e Posteriore

RUMORE

Tabella livelli massimi di rumore

TRATTRICE AGRICOLA CON PIANALE DI CARICO

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB	
			Capo I	Capo II	
Transcar 40 RS	RS4100	e1*2003/37*0292	-	85	80
Transcar 60 RS	RS6100	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS	RS7100	e1*2003/37*0292	-	86	80
Transcar 40 SN	RA4100	e1*2003/37*0288	-	85	80
Transcar 60 SN	RA6100	e1*2003/37*0288	-	86	81
Transcar 70 SN	RA7100	e1*2003/37*0288	-	86	80

TRATTRICI CON CABINA

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
Transcar 40 RS TC65	RS4000	e1*2003/37*0292	-	86	80
Transcar 60 RS TC65	RS6000	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS TC65	RS7000	e1*2003/37*0292	-	85	80

MACCHINE OPERATRICI

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
Transcar 40 RS	RSM410	LGP7081	-	-	82
Transcar 60 RS	RSM610	LGP7083	-	-	86
Transcar 70 RS	RSM710	LGP9057	-	-	86
Transcar 40 SN	RAM410	LGP7078	-	-	82
	RAM410B	LGP7078B			
Transcar 60 SN	RAM610	LGP7079	-	-	86
	RAM610B	LGP7079B			
Transcar 70 SN	RAM710	LGP9059	-	-	88
	RAM710B	LGP9059B			

TRATTRICI CON CABINA					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)		Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
Transcar 40 RS TC65	RSM400	LGP7080	-	-	82
Transcar 60 RS TC65	RSM600	LGP7082	-	-	86
Transcar 70 RS TC65	RSM700	LGP9058	-	-	86

Scheda informativa sulla rumorosità

 In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991 e direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattaci agricole a ruote, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattaci trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.

 Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE (abrogata dalla 2009/76/CEE) concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattaci agricole a ruote.

Allegato 6 della direttiva 2009/63/CEE concernente il livello del rumore del trattore in movimento.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso trattice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Indice di viscosità 158
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm²/s) 200

Olio ARBOR BRAKE D4

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 2,5
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 1280
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto di ebollizione a secco (°C) 278
- Punto di ebollizione a umido (°C) 187

Fluidi protettivi originali

Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antigelo PARAFLU 11

- Densità a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

INCONVENIENTI E RIMEDI

Generale

Motore

Motore

Motore: non si avvia

- Controllare lo stato della batteria:
 - controllare i morsetti della batteria:verificare se sono correttamente serrati; se sporchi e/o ossidati, togliere la sporcizia e/o l'ossido;
 - se la batteria è scarica provvedere alla ricarica o alla sua sostituzione
- Controllare il motorino d'avviamento
 - rivolgersi ad un elettrauto

Motore:difficoltà di avviamento

- Controllare:
 - Livello carburante
 - Pulizia filtro gasolio (sostituirlo in caso di necessità)
- Sistema di iniezione inefficiente
 - Verificare la presenza di aria nel circuito:in caso di necessità provvedere allo spурго. In caso di persistenza, controllare la taratura delle pompe di iniezione e degli iniettori.
 - Controllare il sistema di preriscaldo delle candele. Operazione consentita solo presso le officine autorizzate
 - Insufficiente compressione. Verificare la compressione presso le officine autorizzate

Emissione di fumo chiaro allo scarico

- Iniettori non efficienti: verificare l'eficienza degli iniettori presso una officina autorizzata
- Fase delle pompe di iniezioni in condizione non ottimale: portare la macchina presso una officina autorizzata

INDICE ANALITICO

A

Acceleratore, leva comando	44
Acceleratore, pedale	44
Addestramento	18
Aggiornamento del manuale	8
Antigelo	99
Apertura del cofano	69
Apertura sponda posteriore	58
Apertura sponde laterali	57
Arresto del motore	38
Arresto della macchina	41
Articolazione centrale di sterzatura	36
Aspirazione, filtro olio trasmissione	76
Assistenza	15
Avvertenze all'utente	98
Avviamento del motore	37
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	37
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	39
Avviamento, interruttore	37
Avviamento, motore	37
Avvisatore acustico	40

B

Batteria	81
Bloccaggio differenziale	78
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore	45

C

CABINA	89
CABINA	53
Cabina, filtro aria	56
Cabina, filtro aria	89
Cabina, impianto elettrico	89
Cabina, interruttori	54
Cabina, lampada interna	55
Cabina, versioni	53
Cambio di velocità	42
Cambio, frizione	42
Cambio, leva comando	42
CARATTERISTICHE TECNICHE	91
CARATTERISTICHE TECNICHE	91
Carburante, serbatoio	73
Cardanico, giunto	49
CARICATORE FRONTALE, PUNTI DI FISSAGGIO	61
Carico massimo per asse	94
CARROZZERIA	90

Cassetta portaoggetti	35
CASSONE	57
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	105
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	15
Cinture di sicurezza	31
Cofano, apertura	69
COMANDI E STRUMENTI	32
Comandi lato destro	35
Comandi sedile	36
Comandi zona anteriore	35
Comando acceleratore	44
Comando acceleratore	44
Comando cambio, leva	42
Comando inserimento trazione posteriore	44
Comando inversore, leva	43
Comando riduttore	43
COME LEGGERE IL LIBRETTO	8
Commutatore luci	40
Componenti, identificazione	13
Controllo della bulloneria delle ruote	23
Controllo livello olio motore	71
COSTRUTTORE	1
Cristalli	54
Criteri di identificazione	10
Cruscotto	32

D

Decalcomanie	10
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	30
Differenziale anteriore, bloccaggio	45
Differenziale posteriore, bloccaggio	45
Diffusori	56
DIMENSIONI E PESI	93
Dimensioni e pesi motore	94
Diritti di autore	8
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	31
DISPOSITIVI DI TRAINO	50
Dispositivo di traino	14

E

ECOLOGIA	28
----------	----

F

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione	25
Filtro aria a secco	72
Filtro aria cabina	56
Filtro aria cabina	89
Filtro aria motore, rilevatore intasamento	88
Filtro olio trasmissione in aspirazione	76
Fluidi	99

Fluidi protettivi originali	99
Freni	78
Freni, freno di servizio	46
Freno di servizio	46
Freno di stazionamento	46
Frizione	76
Frizione del cambio	42
Funzionamento	19
Fusibili	86

G

Gancio di soccorso anteriore	50
Gancio di traino categoria CEE	51
Gancio di traino CUNA categoria B	51
Garanzia	15
GENERALE	100
GENERALITÀ	7
Giunto cardanico	49
Grasso	99
GRUPPO MOTORE	69
GRUPPO TRASMISSIONE	74

I

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	13
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	10
Identificazione motore	13
Identificazione, criteri	10
Impianto di raffreddamento	69
IMPIANTO ELETTRICO	81
Impianto elettrico della cabina	89
IMPIANTO FRENANTE	46
INCONVENIENTI E RIMEDI	100
Indicatore di direzione	40
Interruttore, avviamento	37
Interruttori cabina	54
INTRODUZIONE	7
Inversore, leva comando	43
IRRORATRICI	30
Irroratrici, Versione cabina	30
Irroratrici, Versione roll bar	30
ISTRUZIONI PER L'USO	32

L

Lampada interna cabina	55
Lampeggio abbaglianti	40
Leva acceleratore a mano	44
Leva comando cambio	42
Leva comando inversore	43
Leva comando riduttore	43
Leva sollevamento cassone	58
Livello olio motore, controllo	71
Lubrificanti	99
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI	99

Lubrificanti originali	99
Luci di posizione e luci di direzione	84
Luci posteriori	85
Luci, commutatore	40

M

Macchina, arresto	41
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO	39
Macchina, partenza	39
Macchine Operatrici	2
MANUTENZIONE	62
Manutenzione e rimessaggio	21
Manutenzione, tagliandi manutenzione	65
MISURE DI SICUREZZA	18
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	27
Misure di sicurezza per il parcheggio	21
Misure di sicurezza per il traino di carichi	23
Misure di sicurezza per la manutenzione	24
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	26
MODELLI E VERSIONI	2
Motore	69
Motore	100
Motore	94
Motore	13
Motore, arresto	38
Motore, avviamento	37
Motore, avviamento	37

N

Non far salire passeggeri a bordo	21
NORME DI SICUREZZA	16
NOTE	104

O

Olio	99
------	----

P

Parcheggio, freno di	46
Parcheggio, misure di sicurezza	21
Partenza della macchina	39
PDF, Presa di forza posteriore	47
Pedale acceleratore	44
PERICOLI, SILVICULTURA	29
Pericoli, Silvicultura	29
Pericolo di ribaltamento	22
Plafoniera	89
Pneumatici	95
Pneumatici, pressione di gonfiaggio	95
Porte	53
POST VENDITA	15
Preparazione	18

PRESA DI FORZA.....	47
Presa di forza indipendente.....	48
Presa di forza posteriore (PDF).....	47
Presa di forza, tabella velocità.....	49
Prevenzione degli incendi.....	26
Prima dell'avviamento del motore.....	37
Proiettori.....	41
Proiettori anteriori.....	82
Protezione, Telaio.....	13
Protezione, Telaio.....	31
Protezione, telaio.....	39
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE	
FRONTALE.....	61
Punti di ingassaggio.....	79
Punti di ingassaggio.....	79
PUNTI DI SOLLEVAMENTO	61
Punzonatura telaio.....	10

R

Raffreddamento, impianto.....	69
Ricambi.....	15
Riduttore, leva comando.....	43
Rifornimento olio.....	74
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	88
Riscaldamento.....	56
RUMORE	96
Rumore, tabella livelli massimi.....	96
Rumorosità, scheda informativa.....	98
RUOTE	95
Ruote, zavorre.....	52

S

Scheda informativa sulla rumorosità.....	98
Sedile, comandi.....	36
Serbatoio carburante.....	73
SICUREZZA	16
SICUREZZA, DECALCOMANIE	30
SICUREZZA, DISPOSITIVI	31
SICUREZZA, NORME	16
Sicurezza,cinture.....	31
Silvicultura, Pericoli.....	29
Silvicultura, Versione cabina.....	29
Silvicultura, Versione roll bar.....	29
Simbologia unificata.....	9
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	28
Sollevamento cassone.....	59
Specchi retrovisori esterni.....	54
Stazionamento, freno di.....	46
Sterzo.....	77
STRUMENTI E COMANDI	32
Strumento multifunzione digitale.....	32

T

Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	93
Tabella livelli massimi di rumore.....	96
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	95
Tabella Velocità.....	92
Tabella velocità della presa di forza.....	49
Tagliandi di manutenzione periodica.....	65
Targhetta metallica.....	11
Telaio di protezione.....	39
Telaio di protezione.....	13
Telaio di protezione.....	31
Telaio, punzonatura.....	10
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	23
Tenuta da lavoro.....	25
Tergicristallo anteriore.....	55
Traino della macchina.....	50
Traino, dispositivi.....	14
TRAINO, DISPOSITIVI	50
Traino, gancio anteriore.....	50
Traino, gancio categoria CEE.....	51
Traino, gancio CUNA categoria B.....	51
TRASMISSIONE	42
Trattrici agricole con pianale di carico.....	2
Trazione posteriore, Comando inserimento	44

U

Utente, Avvertenze	98
--------------------------	----

V

Valvole fusibili.....	86
VELOCITA'	92
Velocità, cambio.....	42
Velocità, Tabella.....	92
Ventilazione.....	55
Verricello.....	60
Versione cabina, Irroratrici.....	30
Versione cabina, Silvicultura.....	29
Versione roll bar, Irroratrici.....	30
Versione roll bar, Silvicultura.....	29
Versioni cabina.....	53
Versioni, legenda.....	2
Vetri.....	89
Vista anteriore.....	80
Vista lato destro	79
Vista lato sinistro.....	80
vista posteriore.....	80

Z

Zavorra della ruota	52
ZAVORRE	52

NOTE

